

Министерство образования Республики Беларусь
Белорусский государственный университет
Филологический факультет
Кафедра зарубежной литературы

СОГЛАСОВАНО

Заведующий кафедрой

_____ А. М. Бутырчик

«09» сентября 2021 г.

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета

_____ С. А. Важник

«13» сентября 2021 г.

СОГЛАСОВАНО

Председатель

Учебно-методической комиссии факультета

_____ Н. Н. Хмельницкий

«13» сентября 2021 г.

История литературы страны изучаемого языка (английского)
Раздел 1. Средние века

Электронный учебно-методический комплекс для специальности:
1-21 05 06 «Романо-германская (английская) филология»

Регистрационный № 2.4.2-12/185

Автор:

Халипов В.В., кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной литературы филологического факультета БГУ.

Рассмотрено и утверждено на заседании Научно-методического совета БГУ
30.09.2021 г., протокол № 1

Минск 2021

УДК 821.111.09(091)(075.8)
X 172

Утверждено на заседании Научно-методического совета БГУ
Протокол № 1 от 30.09.2021 г.

Решение о депонировании вынес:
Совет филологического факультета
Протокол №1 от 13.09.2021 г.

А в т о р :

Халипов Виктор Викторович, кандидат филологических наук, доцент кафедры зарубежной литературы филологического факультета БГУ, доцент.

Рецензенты:

кафедра культурологии факультета социокультурных коммуникаций Белорусского государственного университета (зав. кафедрой Шода М. Ю., кандидат филологических наук, доцент);

Судленкова О. А., профессор кафедры зарубежной литературы УО "Минский государственный лингвистический университет", к. ф. н., доцент.

Халипов, В. В. История литературы страны изучаемого языка (английского). Раздел 1. Средние века : электронный учебно-методический комплекс для специальности: 1-21 05 06 «Романо-германская (английская) филология» / В. В Халипов ; БГУ, Филологический фак., Каф. зарубежной литературы. – Минск : БГУ, 2021. – 44 с. : ил. – Библиогр.: с. 43–44.

Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) по учебной дисциплине «История литературы страны изучаемого языка (английского)» предназначен для студентов специальности 1-21 05 06 «Романо-германская филология». Он включает в себя пояснительную записку, отражающую структуру ЭУМК, а также цели и задачи учебной дисциплины, требования к ее освоению, особенности структурирования содержания учебного материала и организации учебной работы; теоретический раздел по истории английской литературы VI-XV веков; практический раздел с тематикой занятий и образцами заданий; раздел контроля знаний с примерами УСР и перечнем вопросов к экзамену; вспомогательный раздел, содержащий перечень литературы и электронных ресурсов, рекомендуемых для изучения дисциплины. Электронный учебно-методический комплекс предназначен для студентов филологического факультета БГУ, а также может быть использован преподавателями и студентами иных учреждений высшего образования.

СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	5
1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.....	9
1.1. Англо-саксонский период в истории английской литературы. Этнокультурные истоки английской национальной литературной традиции. Проблема авторства. Жанры. Язык.....	9
1.1.1. Этнокультурные истоки английской национальной литературной традиции.....	9
1.1.2. Периодизация средневековой литературы Англии.....	10
1.1.3. Англо-саксонский период в истории английской литературы.....	10
1.2. Народно-эпическая литература: основные группы памятников. Героические поэмы и песни. «Элегии». Малые формы. Принципы древнеанглийского стихосложения.....	11
1.3. Клерикальная литература. Латынь как литературный язык. Кэдмон. Кюневульф. Альдхельм. Беда Достопочтенный.....	13
1.3.1. Литература на латыни.....	13
1.3.2. Авторская литература на англо-саксонских диалектах.....	15
1.4. Франко-нормандский период в истории английской литературы. Феномен английской трехязычной литературы. Куртуазная лирика и рыцарский роман.....	16
1.4.1. Литература на латыни.....	17
1.4.2. Литература на старофранцузском языке.....	19
1.4.3. Литература на английском языке.....	20
1.5. Жизнь и творчество Джеффри Чосера: общая характеристика. Придворная лирика и поэмы. “Итальянские” поэмы. Переводы.....	23
1.6. Английский средневековый театр.....	25
2. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ.....	26
2.1. «Песнь о Беовульфе» – английский национальный героический эпос. Проблематика и поэтика. Тип стиха. Языческие и христианские мотивы в поэме.....	26
2.2. Творчество Гальфрида Монмутского. Образ короля Артура. Английский национальный мономиф. Факт и фикция в «Истории бриттов».....	27

2.3. Литература на среднесаксонском и среднеанглийском языках. Жанрово-тематическое разнообразие, тенденции развития. Английская и шотландская народная баллада. Цикл баллад о Робине Гуде.....	28
2.4. Разнонаправленность литературного процесса в Англии XIV в.: аллитерационное возрождение и предренессансные тенденции. «Видение о Петре Пахаре» Уильяма Ленгленда. Идейная направленность. Тип стиха. Аллегорические образы.....	29
2.5. «Кентерберийские рассказы» Джеффри Чосера – «энциклопедия жанров» английской средневековой литературы. Средневековые и ренессансные черты поэтики. Тип стиха. Основные виды тропов.....	31
2.6. Джон Гауэр – классический английский трехязычный поэт. Поэмы. Лирика.....	33
2.7. Английская литература XV века: магистральные направления развития литературной традиции. «Смерть Артура» Томаса Мэлори.....	35
ИТОГОВЫЕ ОБОБЩАЮЩИЕ СХЕМЫ.....	38
3. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ.....	40
3.1. Примеры УСР.....	40
3.2. Вопросы к экзамену.....	42
3.3. Примерный перечень заданий УСР.....	42
4. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ.....	43
4.1. Рекомендуемая литература.....	43
4.2. Электронные ресурсы.....	44

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Электронный учебно-методический комплекс (ЭУМК) по дисциплине «История литературы страны изучаемого языка (английского). Раздел 1. Средние века» создан в соответствии с требованиями Положения об учебно-методическом комплексе (УМК) и электронном учебно-методическом комплексе (ЭУМК) по учебной дисциплине, утвержденного приказом ректора БГУ от 23.05.2018 г. № 321-ОД, и предназначен для специальности 1–21 05 06 – «Романо-германская (английская) филология».

В рамках данного учебно-методического проекта английская литература средних веков интерпретируется как система взаимосвязанных и взаимообуславливающих друг друга компонентов общеевропейского литературного процесса, имеющего, вместе с тем, свою национальную специфику, степень актуальности которой в различные столетия существенно варьируется. Относимые к ней феномены художественной словесности упорядочиваются, классифицируются и систематизируются по нескольким различным критериям (языковому, жанровому, версификационному, сословному и др.), далеко не всегда приводящим к сопоставимым результатам, что делает возможным смоделировать литературный процесс Англии VI-XV веков как сложную многокомпонентную систему, часто характеризующуюся разнонаправленными тенденциями развития. Важное место в системе теоретико-методологической парадигмы дисциплины также занимают оппозиции «народно-эпическая литература / авторская литература», «языческая литература / христианская литература», «клерикальная литература / светская литература», «мужская литература / женская литература», «континентальная литература / островная литература».

Усвоение учащимися столь обширного, разнопланового и малознакомого большинству из них материала предполагается облегчить путём включения в ЭУМК большого количества авторских графических схем, визуализирующих те или иные процессы, типологии, системы отношений, а также географических карт и некоторых других материалов иллюстративного характера. Содержание разделов ЭУМК в полной мере соответствует стандартам высшего образования данной специальности.

Цель первого раздела данной учебной дисциплины – представить английскую художественную словесность VI-XV веков как особый феномен европейской средневековой литературы и описать оную в парадигме фундаментальных категорий и понятий научных исследований, раскрывающих идейно-философское, морально-этическое и эстетическое её значение для педагогической, научно-исследовательской, литературно-редакционной и переводческой деятельности специалиста с квалификацией «Филолог. Преподаватель английского языка и литературы. Переводчик».

Достижение данной цели предполагает решение следующих **задач**:

- сформировать у учащихся представление об истоках английской национальной литературной традиции, её основных этнокультурных компонентах в эпоху средневековья;

- дать представление об основных этапах развития литературы Англии VI-XV веков; вписать предлагаемую периодизацию в общий исторический контекст эпохи: культурный, языковой, религиозный, экономический, климатический, демографический, общественно-политический;

- проследить взаимосвязь развития литературных языков средневековой Англии и литературного процесса; на основе языкового критерия дать типологию художественных текстов каждого периода средневековья;

- сравнить типы стихосложения, использовавшиеся в литературе средневековой Англии; сопоставить версификационные стратегии крупнейших английских поэтов данного периода;

- сопоставить национальные (специфически английские) и общеевропейские тенденции литературного процесса VI-XV веков; предложить учащимся типологию основных поэтических, прозаических и драматургических жанров, характерных для каждого из типов английской средневековой культуры;

- рассмотреть творчество крупнейших авторов, классиков английской средневековой литературы; выделить и проанализировать этапные художественные тексты VI-XV вв.;

- сформировать у студентов навыки профессионального литературоведческого анализа художественного текста, а также научить их совмещать методики литературоведческого анализа с современными приемами междисциплинарных исследований.

- Обозначить наиболее значимые «проекции» английской средневековой литературы в последующие культурные эпохи и современность.

Учебная дисциплина «История литературы страны изучаемого языка (английского)» на уровне своего первого раздела «Средние века» имеет тесные межпредметные связи с учебными дисциплинами: модуль «История литературы страны изучаемого языка – 1» («Мифология романо-германских народов»), модуль «Пропедевтический» («Введение в романо-германскую филологию»; «Введение в литературоведение»), факультативными дисциплинами («Библия и мировая культура. Ветхий Завет»).

Требования к уровню освоения дисциплины «История литературы страны изучаемого языка (английского)» определены образовательным стандартом высшего образования первой ступени по циклу социально-гуманитарных дисциплин ОСВО 1-21 05 06-2018 (утвержден и введен в действие постановлением Министерства образования Республики Беларусь №124 от 22.12.2018) и представляют систему знаний и умений, составляющих академическую, социально-личностную и профессиональную компетенции выпускника вуза, который *должен*:

- обладать навыками устной и письменной коммуникации;

- обладать качествами гражданственности;

- быть способным к социальному взаимодействию;

- планировать, организовывать и вести научно-исследовательскую деятельность в области романо-германской (английской) филологии;

- выбирать необходимые методы исследования, модифицировать существующие и применять новые методы, исходя из задач конкретного исследования;
- пользоваться научной и справочной литературой на белорусском, русском и иностранных языках;
- применять современную методологию лингвистических и литературоведческих исследований, использовать средства автоматизации проектирования, оформлять проектную документацию;
- использовать достижения науки и передовых технологий в образовательной и научно-исследовательской сферах.

В результате изучения учебной дисциплины студент должен ***знать:***

- важнейшие типы английской литературы на разных этапах её развития;
- литературные языки и системы версификации, использовавшиеся английскими авторами в различные века;
- литературные жанры, средства художественной выразительности;
- творчество крупнейших писателей, классиков национальной литературы;
- этапные художественные тексты;
- важные закономерности национального литературного процесса;

уметь:

- атрибутировать художественный текст с точки зрения эпохи его создания, авторства, соотнесенности с тем или иным типом литературы;
- выявлять и анализировать философские, религиозные, политические и иные идеи и концепции, нашедшие художественное воплощение в произведении литературы;
- выявлять и анализировать средства художественной выразительности, использованные автором при создании литературного произведения; в случае обращения к поэтическому тексту — определять тип стихосложения и его версификационные особенности;
- компетентно оценивать уровень его перевода художественного текста на белорусский и русский языки.

владеть: – методиками анализа художественного текста;

- методикой систематизации и структурирования явлений литературного процесса.

Основной целью данного электронного учебно-методического комплекса является оказание методической помощи студентам в освоении и систематизации учебного материала в процессе подготовки к итоговой аттестации по дисциплине «История литературы страны изучаемого языка (английского). Раздел 1. Средние века». ЭУМК включает:

1. Теоретический раздел (материалы для теоретического изучения дисциплины)
2. Практический раздел (материалы для проведения практических занятий по дисциплине в соответствии с учебными планами).
3. Раздел контроля знаний студентов (материалы для итоговой и текущей аттестации, позволяющие определить соответствие учебной деятельности обучающихся требованиям образовательных стандартов высшего

образования и учебно-программной документации, в т. ч. вопросы для подготовки к экзамену).

4. Вспомогательный раздел, включающий учебно-программные материалы (учебная программа), а также информационно-аналитические материалы (список рекомендуемой литературы, ориентированный на научные издания, представленные в фондах Фундаментальной библиотеки БГУ и Национальной библиотеки Республики Беларусь, перечень электронных образовательных ресурсов, их адреса и др.)).

Предполагается, что на начальном этапе работа с ЭУМК должна включать ознакомление с тематическим планом дисциплины, представленным в учебной программе УВО «История литературы страны изучаемого языка Средних веков и Возрождения (английского)»: с её помощью можно получить информацию о тематике практических занятий и УСР, перечнях заданий для УСР, методических рекомендациях по организации самостоятельной работы обучающихся и рекомендуемой литературе. Для подготовки к практическим занятиям, занятиям по УСР и итоговой аттестации необходимо использовать материалы, представленные в теоретическом и практическом разделах; рекомендуется ознакомиться с требованиями к компетенциям по дисциплине, а также перечнем вопросов к экзамену.

1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

1.1. Англо-саксонский период в истории английской литературы. Этнокультурные истоки английской национальной литературной традиции. Проблема авторства. Жанры. Язык

1.1.1. Этнокультурные истоки английской национальной литературной традиции (см. Рисунок 1 и Рисунок 2)

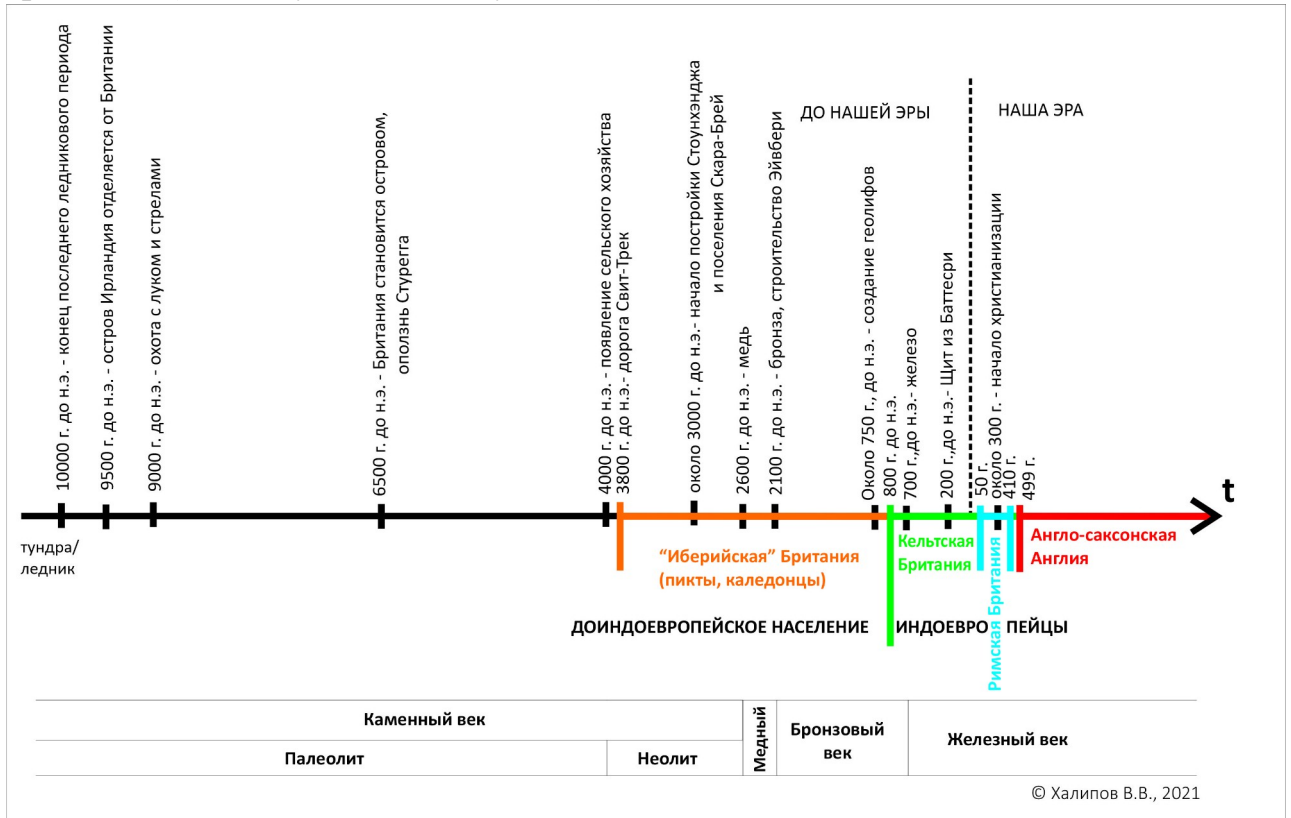


Рисунок 1 – Англия до англов (≈ С в. до н.э.–V в. н.э.).



Карта проекта «Europe's Lost Frontiers Project» / University of Bradford, 2021.

Подробнее здесь: <https://www.bradford.ac.uk/archaeological-forensic-sciences/research/europes-lost-frontiers/>

Рисунок 2 – Доггерленд — «континентальная Британия».

1.1.2. Периодизация средневековой литературы Англии (см. Рисунок 3)

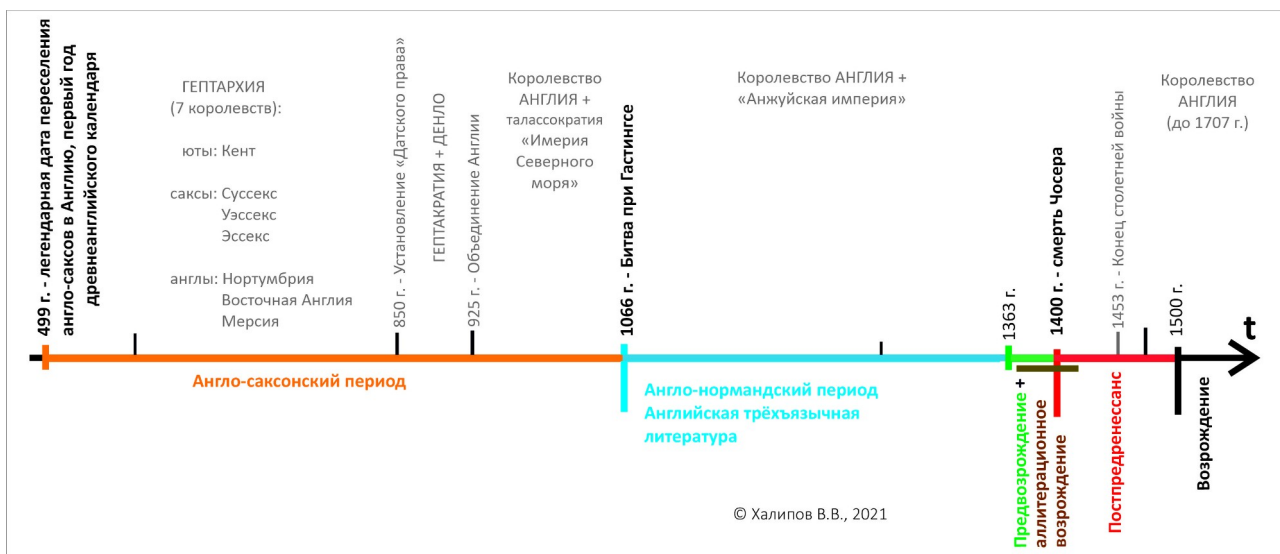


Рисунок 3 – Английская средневековая литература (≈ 499–1500 гг.).

1.1.3. Англо-саксонский период в истории английской литературы

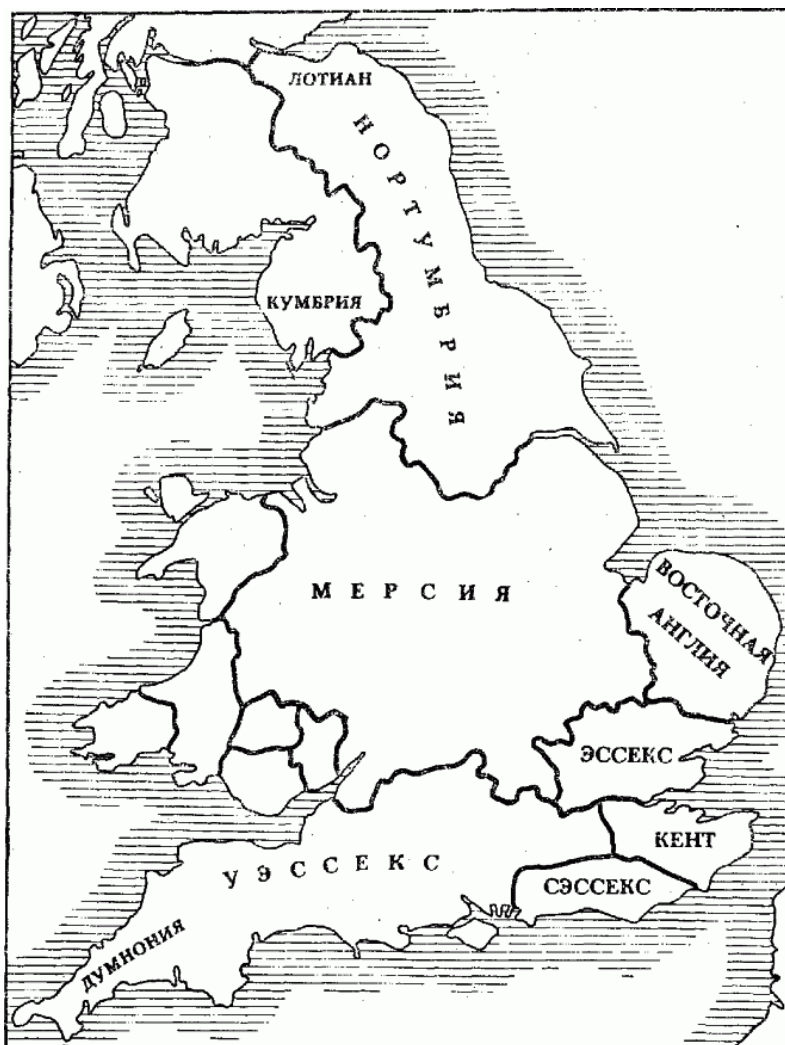
Проблема авторства. Жанры. Язык. Фольклорная и письменная традиции. Латиница и руника. Литературные языки. Поэзия и проза. Основные группы памятников. Проблема авторства.

Хронология древнеанглийской литературы: «нортумбрийский» (VI–VII вв.), «мерсийский» (≈ VIII в.) и «уэссекский» (IX–XI вв.) периоды (см. Рисунки 4, 5).



Гипотетические очертания береговой линии острова Великобритания в «нортумбрийский» период (VI–VII века). Прорисовка на основе данных проекта «Europe’s Lost Frontiers Project» / University of Bradford, 2021.

Рисунок 4 – Береговая линия Великобритании в 499 г.



Карта из книги
В.В.Самаркина
«Историческая география
Западной Европы в средние
века». М.: «Высшая школа»,
1976. С. 54

Рисунок 5 – Нортумбрия. Мерсия. Уэссекс.

1.2. Народно-эпическая литература: основные группы памятников. Героические поэмы и песни. «Элегии». Малые формы. Принципы древнеанглийского стихосложения

Древнеанглийский язык (*Old English*) как совокупность англо-саксонских диалектов. Принципы древнеанглийского стихосложения. Тоника. Аллитерация. Кенинги. Деление произведений на хоровые (*dreamas*) и сольные (*sangas*). Типология древнейших жанров (см. Рисунок 6).

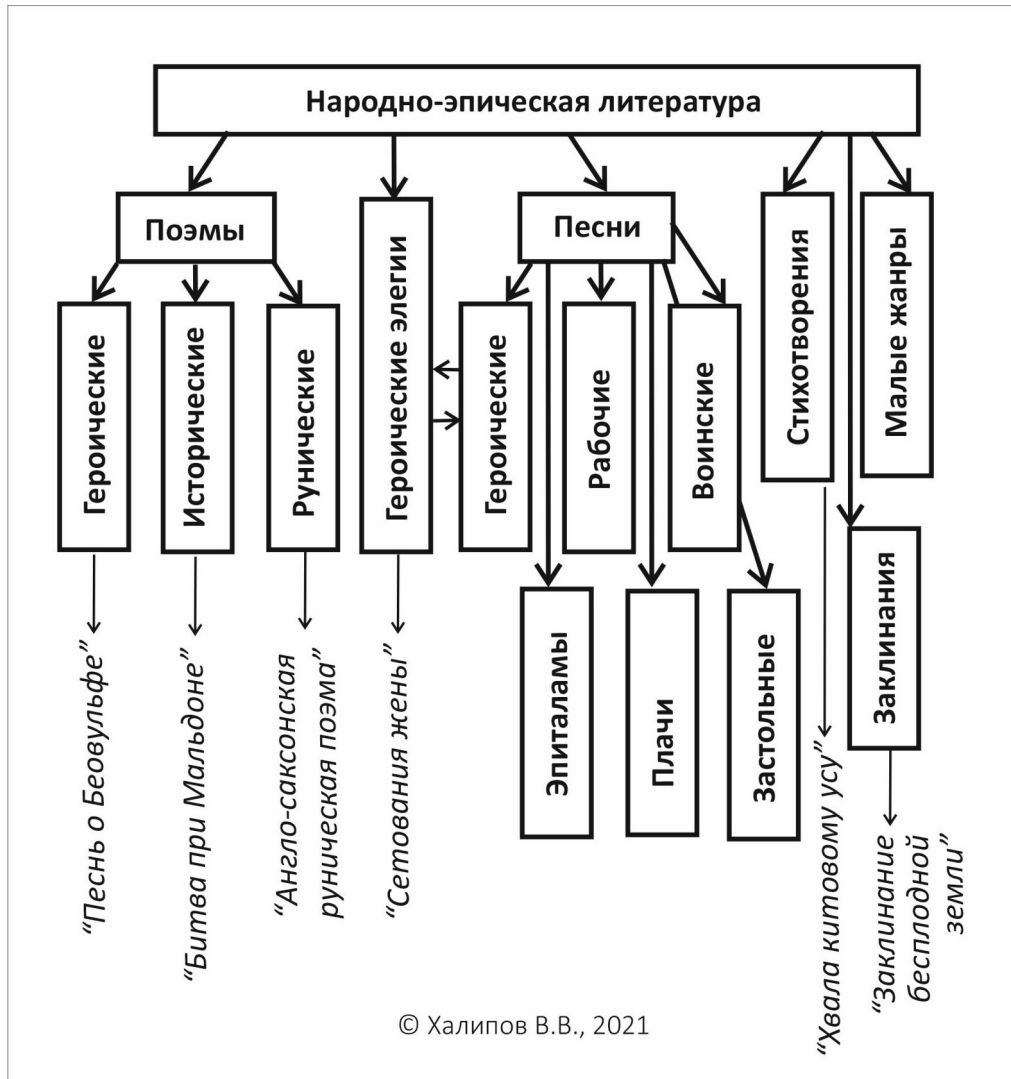


Рисунок 6 – Жанры народно-эпической литературы.

Свадебные, застольные, военные, рабочие песни, погребальные плачи. Диалогический характер древнеанглийских эпиталам (*brydleap*). Загадки. Малые фольклорные жанры.

Героические песни, «элегии» и поэмы: общая характеристика. Особенности эпического художественного мышления. Произведения лиро-эпического характера. Ранние стихотворения. Проблема жанровых дефиниций. «Видсит» (*Widsith*), «Сетование Деора» (*Complaint of Deor*), «Послание супруги» (*The Husband's Message*), «Сетования жены» (*Wife's Lament*), «Мореплавататель» (*Seafarer*), «Странник» (*The Wanderer*), «Руины» (*The Ruin*). Дискуссионный характер интерпретации фрагментов поэмы «Вальдере» (*Waldere*).

«Песнь о Беовульфе» (*Lay of Beowulf*) – английский национальный героический эпос. История создания, записи и «открытия» памятника. Жанр произведения. Композиция и система образов. Соотношение мифологического и исторического локусов, христианских и языческих мотивов в поэме.

Совершенство поэтической формы, особенности средств художественной выразительности. «Песнь о Беовульфе» и авторская англо-саксонская поэзия: влияние эстетики, прямые текстуальные заимствования.

Исторические песни и поэмы. «Битва при Мальдоне» (*The Battle of Maldon*), «Победа Этельстана под Брананбургом» (*Athelstaine Victory at Brunanburg*).

Культовая языческая поэзия. Стихотворные магические формулы и их позднейшие имитации. «Стих колец» (*Ring Verse*), «Заклятие семи трав» (*The Nine Herbs Charm*).

Отражение категориальной парадигмы языческого сознания в «Англо-саксонской рунической поэме» (*Anglo-Saxon Rune poem*): онтология, этика, эстетика. Художественное воплощение циклической концепции времени. Уникальность композиции. Кенинг-интерпретации рунических мифологем. Рунический дискурс в литературе англо-саксонского периода.

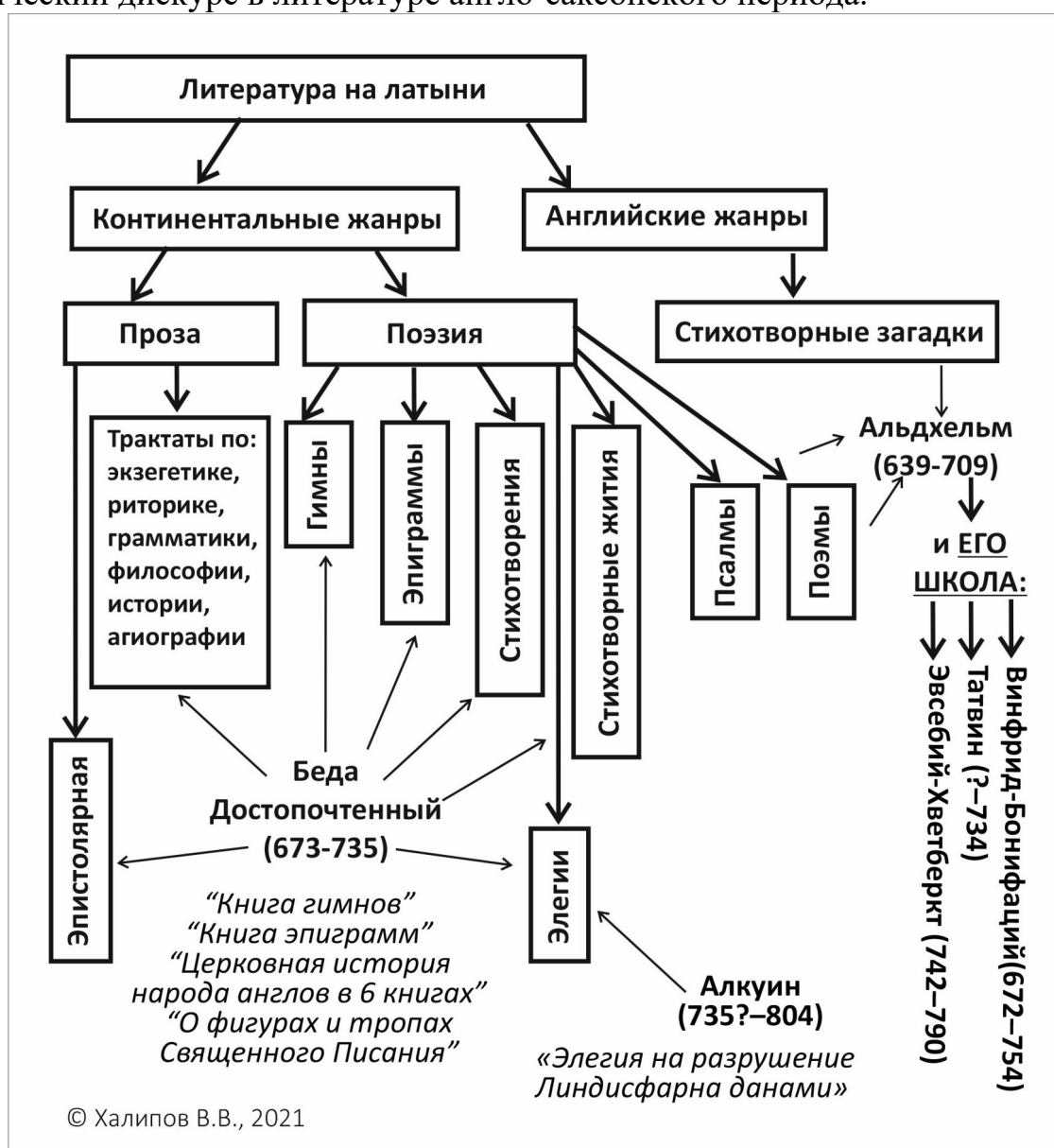


Рисунок 7 – Жанры литературы на латыни.

1.3. Клерикальная литература. Латынь как литературный язык. Кэдмон. Кюневульф. Альдхельм. Беда Достопочтенный

1.3.1. Литература на латыни (см. Рисунок 7).

Христианизация англо-саксов и становление латиноязычной литературной традиции. Крупнейшие центры церковно-монастырской культуры. Британский вариант средневековой латыни. Клерикальные и светские жанры; общеевропейские тенденции и местные особенности. Основные группы памятников.

Ранние авторы кельтского происхождения: Алкайд (Alcuud), Нэнний (Nennius), Св. Колумба (St. Columba, 543–615).

Альдхельм (Aldhelmus/Ealdhelm, 639?–709) и его школа. «Послание о стихосложении, правилах иносказания и построения стопы» (*Epistula ad Acircium de metris et enigmatibus ac pedum regulis*). Псалмы и поэмы.

Стихотворные загадки (aenigmata) Альдхельма: истоки и каноны жанра. Художественная форма. Роль грецизмов. Связь с аллитерационной традицией.

Последователи Альдхельма: стихотворные загадки Винфрида-Бонифация (Winfried-Bonifatius, 672?–754), Татвина (Tatwin, ?–734), Эвсебия-Хветберкта (Eusebius-Hwaetberct, 742?–790?). Лоршский и Бернский сборники. Литературно-просветительская деятельность Беды Достопочтенного (Bede Venerable, 673–735): экзегетические, риторико-грамматические, натурфилософские, исторические, агиографические работы. Труды «О шести возрастах мира» (*De sex aetatibus mundi*, 726) и «Церковная истории народа англов» (*Historia Ecclesiastica Gentis Anglorum*, 731). Письма.

Литературоведческие трактаты Беды Достопочтенного «О метрическом искусстве» (*De arte metrica*, 691?) и «О фигурах и тропях Священного Писания» (*De schematibus et tropis S. Scripturae*, 703?).

Латиноязычная поэзия Беды: сборники «Книга гимнов» (*Liber Hymnorum*) и «Книга эпиграмм» (*Liber Epigrammatum*); стихотворное «Житие св. Кутберта» (*Vita metrica S. Cuthberti*, 705).

Алкуин (Alcuinus, 735?–804) и развитие английской латиноязычной литературы. «Элегия на разрушение Линдисфарна данами» (*Elegy on the Destruction of Lindisfarne by the Danes*). Каролингское возрождение (renaissance carolingienne) и Британия.

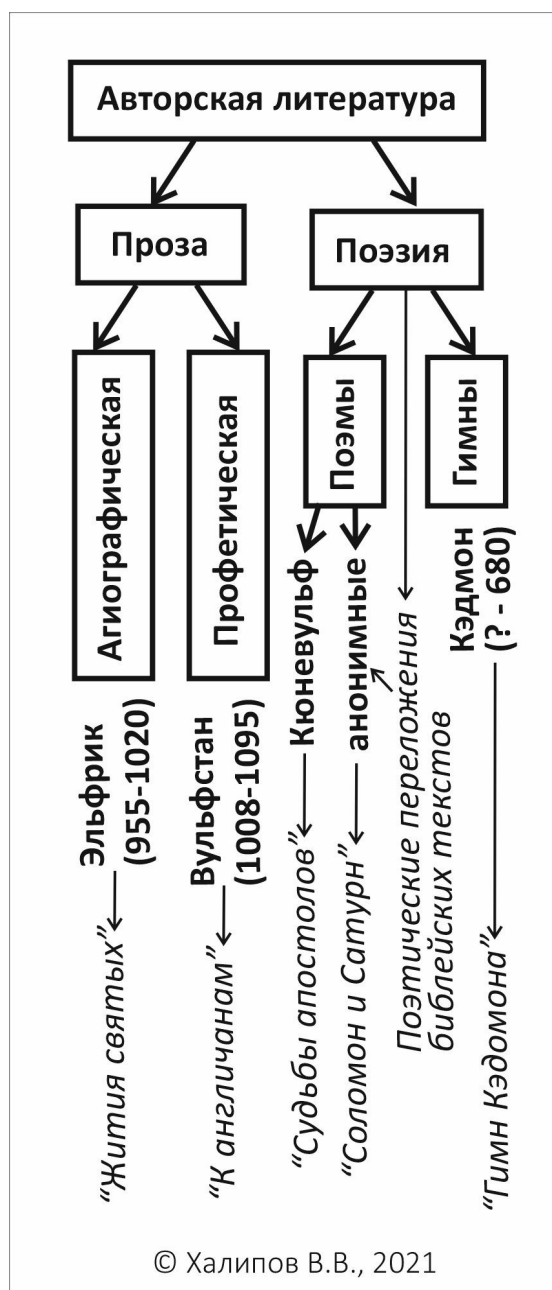


Рисунок 8 – Авторская литература на англо-саксонских диалектах.

1.3.2. Авторская литература на англо-саксонских диалектах (см. Рисунок 8)

Кэдмон (Caedmon) – первый христианский англоязычный автор. Мифологизация образа поэта; произведения, приписывавшиеся ему. Жанровая специфика «Гимна Кэдмона». Анонимные поэты «школы Кэдмона».

Аллитерационные переложения библейских текстов: поэмы «Бытие» (*Genesis A, Genesis B*), «Даниил» (*Daniel*), «Юдифь» (*Judith*). Эпическая развернутость ветхозаветного сюжета в поэме «Исход» (*Exodus*); патетика кульминационных сцен.

Религиозная поэзия Кюневульфа (Cynewulf). Латиноязычные источники сюжетов и образности. Библейская аллегорика. Адаптация приемов народно-эпической поэзии для нужд христианской апологетики. Ужас перед страшным

судом как сквозной мотив творчества. Осмысление христианского вероучения в категориях архаического дружинно-воинского сознания. Рудименты рунического дискурса.

Образы женщин-христианок в поэмах «Юлиана» (*Juliana*) и «Елена» (*Elena*). Религиозно-символическая интерпретация явлений и предметов окружающего мира в поэме «Христос» (*Christ*).

Синтез элементов жития и занимательного рассказа о путешествиях в поэме «Судьбы апостолов» (*Fata Apostolorum*). Анонимные аллегорические произведения, соотносимые с поэзией Кюневульфа. Апокрифическая основа «Легенды об Андрее» (*Andreas*); воинско-дружинный образ апостола. Агиографическая «Легенда о Гутлаке» (*Guthlac A, Guthlac B*). Символическая трактовка судеб человечества в поэме «Феникс» (*Fenix*); специфика описания райских ландшафтов.

Поэма «Соломон и Сатурн» (*Solomon and Saturn*) как уникальный литературный феномен. «Неформатный» характер произведения: сочетание элементов религиозно-философского, дидактического, мистического и занимательно-развлекательного характера. Парадигма сакральной магической формулы. Рунические интерпретации христианских теологем. Диалогический дискурс повествования. Техника аллитерационного акростиха. Художественные функции использования различных форм письменности.

Рунографическая христианская лирика: видение «Крест Христов» (*Cross of the Christ*). Символика наррации неодушевленного объекта.

Зарождение англоязычной прозы: клерикальные и светские жанры. Проповеди, теологические трактаты, хроники, законы, учебники; оригинальные тексты и переводы. Ранние нарративные модели. Соотношение дидактики и повествовательной занимательности. Судьбы секуляризационных тенденций.

Литературно-переводческая деятельность короля Альфреда Великого (Alfred, 848–901) и его роль в развитии англо-саксонской словесности. Переводы трудов Беды, Бозция, Оросия. Авторские фрагменты. Ученый кружок короля Альфреда. Этельстан (*Ætelstan*), Веревульф (*Werewolf*).

Агиографическая и пророческая проза. Творчество Эльфрика (Aelfric, 955–1023): «Проповеди» (*Homilies / Sermo Lupi*), «Жития святых» (*The Books of Moses*). Бытовые зарисовки. Жанровое своеобразие книги «Беседы о разных профессиях» (*Colloquim*): диалогический характер построения текста, англо-латинские этолярии.

Традиции народно-эпической литературы в религиозной прозе Вульфстана (Wulfstan). Аллитерация, ритмика, тропы; патетика. Проповедь «К англичанам» (*Ad Anglos*).

1.4. Франко-нормандский период в истории английской литературы. Феномен английской трехязычной литературы. Куртуазная лирика и рыцарский роман

Системная перестройка английской культуры после франко-нормандского завоевания. Изменения статуса гуманитарных компонентов цивилизации. Становление сословного характера различных типов литературы; динамика их развития и основные парадигмы взаимодействия друг с другом. Литературные языки как доминирующий фактор структуризации литературного процесса. Иерархизация художественных текстов. Интеграция английской литературы в общеевропейские культурное пространство.

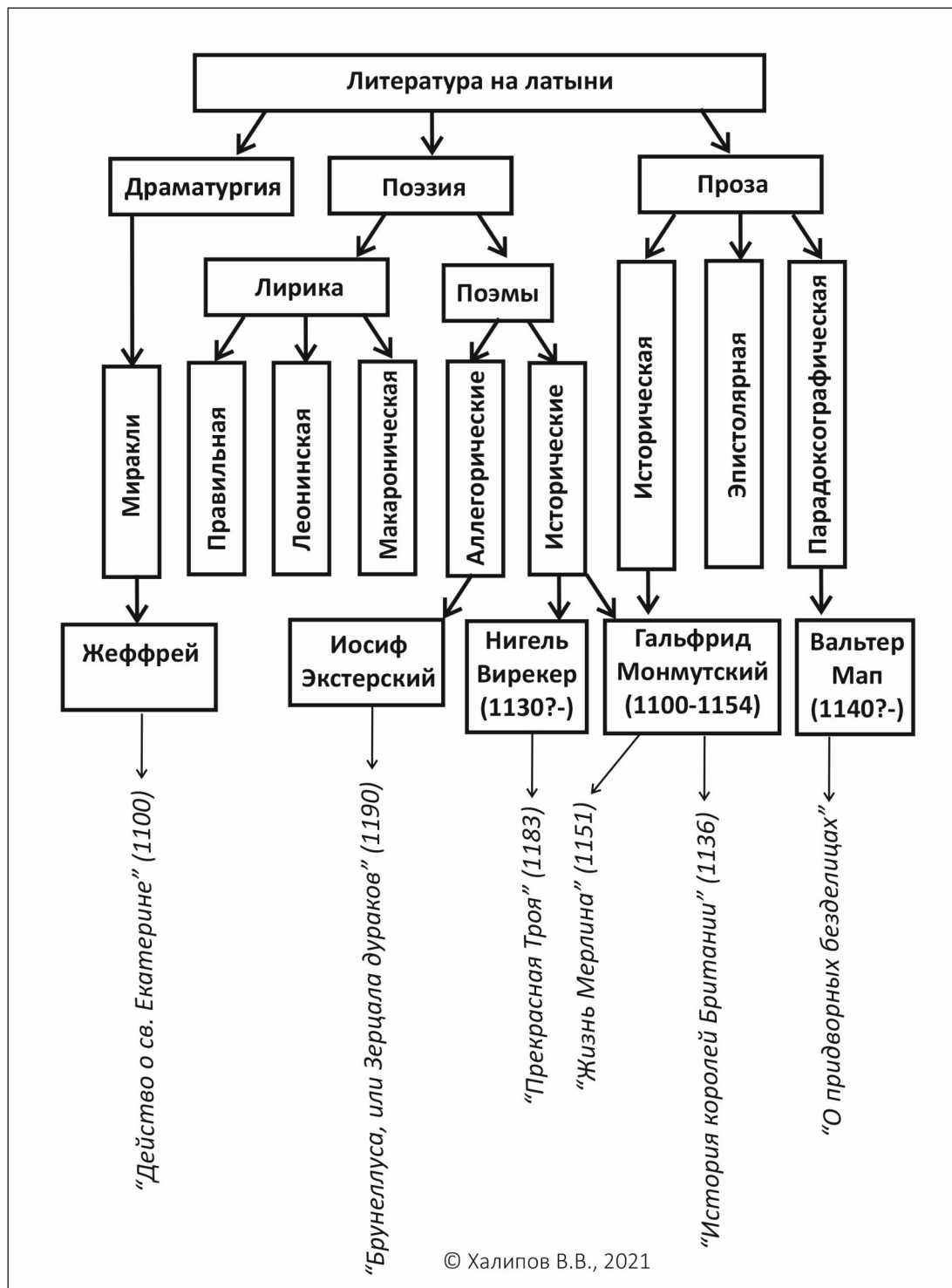


Рисунок 9 – Английская латиноязычная литература после 1066 г.

1.4.1. Литература на латыни (см. Рисунок 9)

Расширение жанрово-тематического спектра латинской культуры Англии. Новые тенденции развития религиозных и светских компонентов литературного процесса. Освоение художественного опыта французских латиноязычных авторов. Традиционные и новые центры церковно-монастырской культуры.

Литературно-художественные аспекты юридических, философских, естественнонаучных текстов. Ланфранк (Lanfranc, 1005–1089). Ансельм (Anselm, 1033–1109). Ранульф де Глэнвил (Ranulf de Glanvil, ?–1190). Роджер Бэкон (Roger Bacon, 1214–1292). Уильям Оккам (William of Occam, 1300–1347).

Развитие эпистолярного жанра. Переписка Томаса Бекета (Thomas A Becket, ?–1170), Джона Сэлсбери (John Salisbury, ?–1182), Роберта Гроссетеста (Robert Grosseteste, ?–1253).

Латиноязычная поэзия: «правильная» (Regular Latin Poetry), «леонинская» (Leonine Verse) и «макароническая» (Macaronic Poetry). Критерии типологии. Поэма «Прекрасная Троя» (*De Bello Trojano*) Иосифа Искания (Josephus Iscanius, ?–1210). Сатира «О забавных разговорах придворных» Уолтера Мэпса (Walter Mapes). Аллегорика «Брунеллуса, или Зерцала дураков» (*Brunellus sirve speculum stultorum, 1190*) Нигеля Вирекера (Nigellus Wirekerus).

От хроники к роману: творчество Гальфрида Монмутского (Geoffrey of Monmouth, ?–1154). Сочетание элементов документальной и художественной прозы. Изменение характера нарративности. Особенности сюжетостроения. Интерпретация и развитие заимствованных образов. Проблема прототипов. Принцип «додумывания» истории. Элементы литературной мистификации. Фактографический характер рецепции фикциональных построений Гальфрида в системе английской культуры.

Апокалиптический локус «Пророчеств Мерлина» (*Prophetiae Merlini, 1133?*). «История бриттов» (*Historia Britonum*) и «Жизнь Мерлина» (*Vita Merlini, 1150?*) как источники сюжетно-персонажных заимствований рыцарских романов «бретонского» цикла. Артур, Мерлин. Леир. Гальфрид и становление английского национального мономифа.

Зарождение театра в Англии. Литургика. «Действо о св. Екатерине» (*Ludus Sanctae Catharinae, 1110*) Жеффея (Jeffrey). Специфика соотношения понятий «миракль» и «мистерия» в Англии.

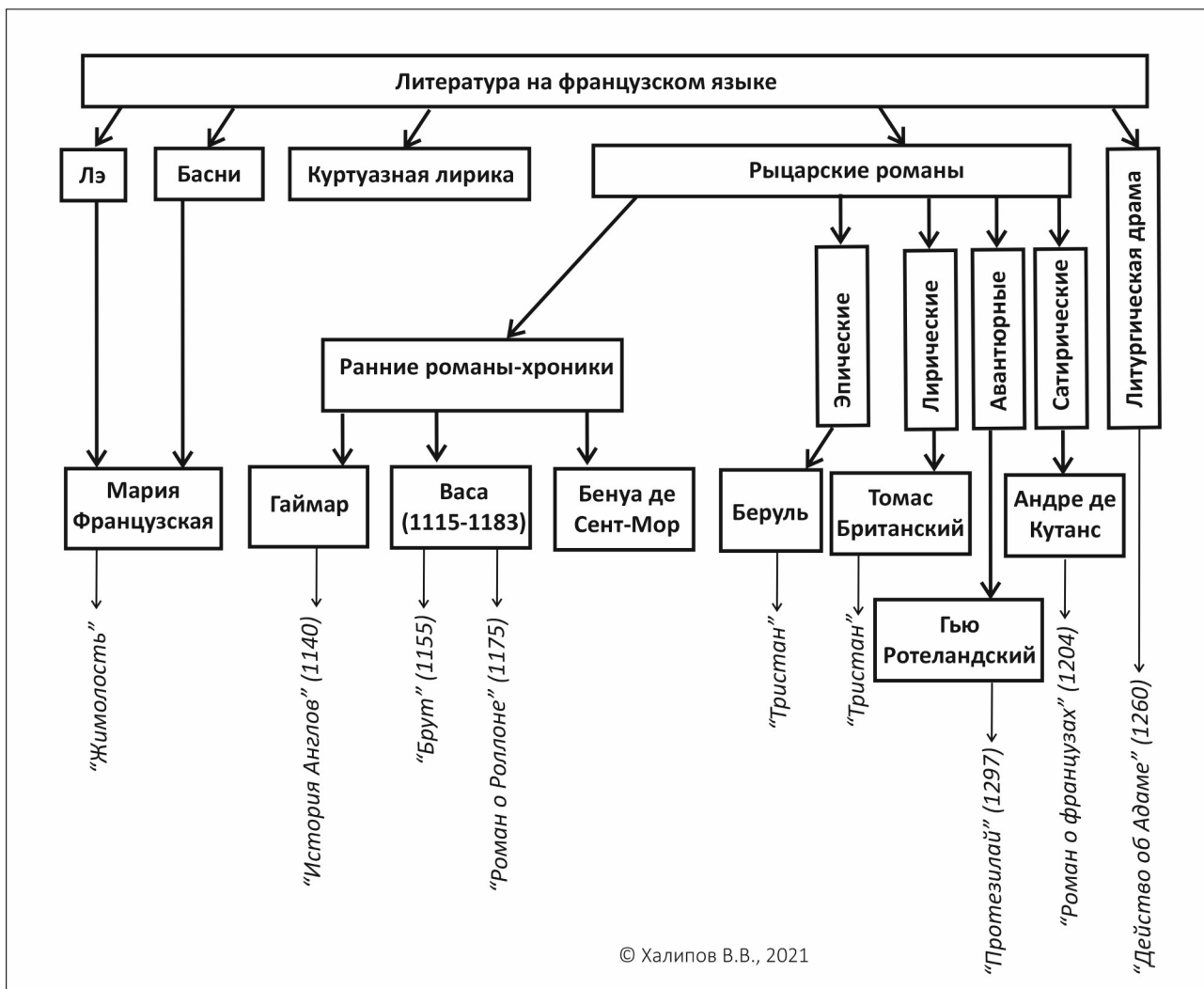


Рисунок 10 – Литература на старофранцузском языке.

1.4.2. Литература на старофранцузском языке (см. Рисунок 10)

Экспорт и апроприация художественных текстов, созданных в странах континентальной Европы. Провал попыток укоренения в Англии провансальской литературной традиции. Проблема национально-культурной идентификации франкоязычных авторов. Концепция единого франко-английского литературного пространства: pro et contra. Формирование англо-нормандского диалекта старофранцузского языка; основные разновидности литературы на нем.

Типология английского рыцарского романа, основные этапы эволюции жанра. Chansons de geste в Англии. Романы-хроники, любовные, авантюрно-фантастические, сатирические рыцарские романы. Куртуазная философия и эстетика. Основные циклы рыцарских романов. Вариативность сюжетно-фабульных структур. Языковая стилистика.

Размытость жанровых признаков ранних «романов». Особенности поэтической формы. Куртуазные интерпретации произведений Гальфрида и генеалогий нормандской аристократии. «История бриттов» (*Estoire de Bretons*) и «История англов» (*Estoire des Engleis*) Гаймара (Gaimare). «Деяния бриттов / Брут» (*Geste de Bretuns / Brut, 1155?*) Васа (Wace, ?–1174?). Появление и художественная разработка символики Круглого стола. Англо-нормандская история в «Романе о Ру» (*Roman de Rou*).

Усиление роли художественного вымысла в творчестве Бенуа де Сент-Мора (Benueit de Sainte Maure, ?–1173). Классический рыцарский роман-хроника «Хроника герцогов Нормандии» (*Chronique des ducs de Normandie, 1135?*). Разноплановость идейно-эстетических инноваций «Романа о Трое» (*Roman de Troie, 1190?*). Обращение к античному наследию, его интерпретация в категориях придворной феодальной культуры. Попытка реконструкции исторических и географических реалий. Осознанная эксплуатация античной средиземноморской экзотики для усиления занимательности произведения. Детализация сцен битв, осад, военных советов. Контрастное включение в батальное повествование сентиментальных любовных эпизодов. Индивидуализация женских образов. Утверждение светского гедонистического идеала жизни.

Куртуазная эротика «приключенческих» романов Гью Ротеландского (Hue de Rotelande) «Гиппомедон» (*Hippomldon*) и «Протезилай» (*Protesilaus, 1197?*). Переплетение сюжетов античного и кельтского происхождения, их авантюрное усложнение. Мастерство описания сцен феодального быта.

Интерпретация легенды о Святом Граале в романе Роберта де Боррона (*Robert de Borron/de Burun*) «Иосиф Аримафейский» (*Joseph d'Arimathie*). Сопряжение символики Грааля с артуровским мифом. Поэма де Боррона «Мерлин» (*Merlin*) и произведения бретонского цикла.

Творчество Марии Французской (Marie de France) и его воздействие на развитие куртуазной литературы. Бретонские лэ (*lais*), басни, религиозные тексты. Англо-нормандские обработки легенды о Тристане и Изольде; многообразие литературных версий. «Жимолость» (*Le Zai du Chevrefeuille*) и романы Тома (Thomas) и Беруля (Beroul). Анонимная поэма «Сэр Тристрем» (*Sir Tristrem, 1290?*). Интеграция легенды в систему артуровского цикла.

Развитие сатирической литературы. Оформление элементов национальной идентичности в «Романе о французах» (*Romanz de Francies*) Андре де Кутанса (Andre de Coutances). Начало англо-французской литературной полемики.

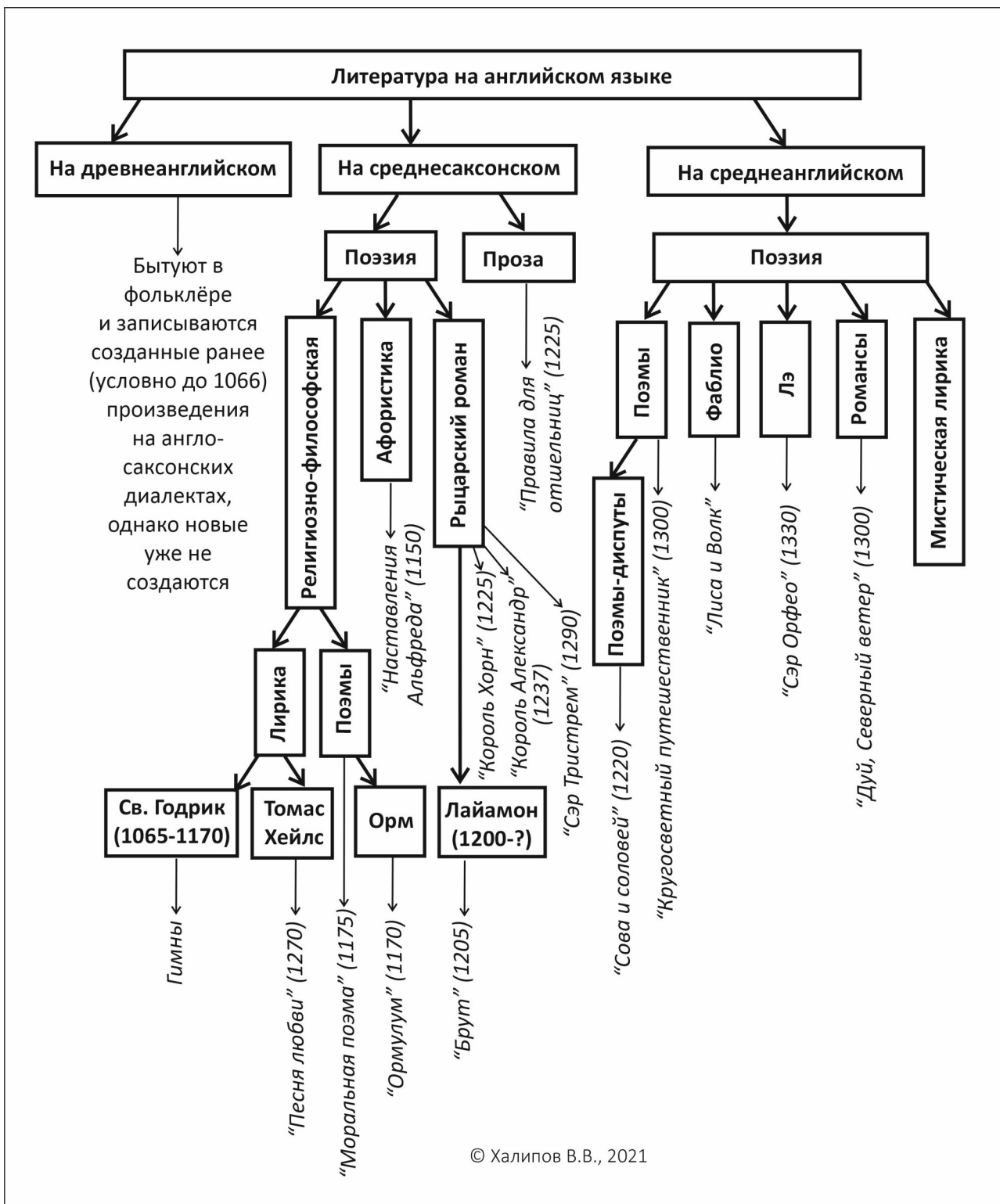


Рисунок 11 – Литература на английском языке.

1.4.3. Литература на английском языке (см. Рисунок 11)

Этапы эволюции английского литературного языка в эпоху средневековья. Средне-саксонский (Semi-Saxon) язык: особенности средств художественной выразительности. Характер взаимоотношений с латынью и старофранцузским.

Этнокультурное позиционирование авторов, писавших на средне-саксонском. Агиографическая и пророческая литература. Роль литургической традиции.

1.4.3.1. Литература на средне-саксонском языке

Жанрово-тематическое разнообразие религиозно-философской лирики. Разнонаправленность тенденций развития версификации. Гимны св. Годрика (Saint Godric, ?–1170). «Песня любви» (*The Love-Ron, 1270?*) Томаса Хэйлса (Thomas Hales). Произведения анонимных авторов. Стихотворение-исповедь «Молитва узника» (*Ar ne kuthe ich sorge non*).

Дидактическая афористика: «Наставления Альфреда» (*The Proverbs of Alfred, 1150*). Источники. Сочетание аллитерации и рифмы.

Обогащение англо-саксонской литературной традиции образностью латиноязычной поэзии в творчестве Орма (Orm). Религиозно-дидактическая поэма «Ормулум» (*Orm's Ormulum, 1170*). Орфографические, лексические и версификационные инновации автора. Развитие новых принципов стихосложения в «Моральной поэме» (*Poema Morale, 1175?*): силлабика, рифма.

Этапы развития англоязычного стихотворного романа. Античные, французские и британские источники сюжетов. Ранние романы: «Аполлон Тирский» (*Apollonius of Tyre*). Формирование трехчастной композиционной модели «дом – путешествие – возвращение». Становление «приключенческой» составляющей повествования. Разработка любовной тематики.

Англоязычный роман XIII века как результат синтеза традиций французской куртуазной литературы и англо-саксонского героического эпоса: «Брут, или Хроника Британии» (*Brut, 1205*) Лайамона (Layamon). Новое в интерпретации артуровского мифа. Воздействие творчества Гальфрида Монмутского: сюжетно-тематический и концептуально-идеологический уровни. Использование архаизмов, их художественные функции. Сочетание англо-саксонского аллитерационного стиха и романского рифмованного куплета. Романы-поэмы «Король Хорн» (*King Horn, 1225*) и «Король Александр» (*King Alexander, 1237?*). Рудименты фольклорной традиции в поэтике произведений.

Попытки создания прозаических версий поэтических текстов. «Правила для отшельниц» (*Ancrene Wisse, 1225*) как образец ранней английской ритмической прозы. Аллитерация. Риторические фигуры.

1.4.3.2. Литература на среднеанглийском языке

Среднеанглийский (Middle English) литературный язык. Расширение жанровой палитры англоязычной литературы. Освоение новых литературных форм, заимствованных из французской культуры. Изменения в системе стихосложения. Процесс англизации традиционных религиозных жанров.

Английские лэ («Сэр Орфео» / *Sir Orfeo, 1330?*), романсы («Дуй, Северный ветер» / *Blow, Northerne Wynd*), фэблио («Лиса и волк» / *The Fox and the Wolf*), сатиры. Источники произведений: оригинальные французские тексты, античные и кельтские сюжеты, переработанные французскими авторами, английский сельский и городской фольклор. Связь с музыкальной и песенной традицией. Исповедальная любовная лирика: стихотворение «Любовь нежна» (*Love is Soft*). Техника анафористического и антитетичного построения строк.

Стихотворные переводы латино- и франкоязычных английских текстов. Творчество Роберта Глочестерского (Robert of Glouchester) и Роберта Маннинга (Robert Mannyng). Вольные переложения французских авторов.

Жанр поэмы-диспута: философско-эстетическая проблематика, дидактическая направленность, аллегорический характер. Диалогический характер повествования. «Сова и соловей» (*The Owl and the Nightingale, 1220?*), «Дрозд и соловей» (*The Thrush and the Nightingale*). Отражение секуляризационных тенденций.

Антикуртуазная поэма «Кругосветный путешественник» (*Cursor mundi, 1300?*) – энциклопедия средневековых гуманитарных знаний. Попытка универсального художественного осмысления культуры. Концепция всемирной истории. Поиск литературных первоисточников используемых сюжетов. Стратегия апокрифического дописывания евангельских текстов. Заочная полемика с франкофонными авторами. Национально-патриотический пафос.

Расцвет английской мистической литературы. Развитие идей Ансельма Кентерберийского. Эмоциональный путь к Творцу. Концепция мистического вчувствования в сущность Бога. Любовь как аксиологическая проблема. Аскетические медитации и литературное творчество.

Духовная лирика и трактаты Ричарда Ролла де Хэмпла (Richard Rolle de Hampole, 1300?–1349). «Созерцание страстей Христовых» (*Contemplacions of the Drede and Love of God*) как медитационный текст. Анонимный трактат «Облако неведения» (*The Cloud of Unknowing, 1375?*) – «путеводитель» по ступеням духовного опыта.

Женская мистическая литература. «Шестнадцать откровений Божественной любви» (*Sixteen of the Revelations of Divine Love, 1393?*) Юлианы Норвичской (Julian of Norwich, 1342–1416?) – первая книга, написанная женщиной на английском языке. Возникновение жанра мистической автобиографии: «Книга» (*The Book, 1438*) Марджери Кемп (Margery Kempe, 1373? - 1438). Мистическая концепция чувственности.

1.5. Жизнь и творчество Джеффри Чосера: общая характеристика. Придворная лирика и поэмы. “Итальянские” поэмы. Переводы

Английское предвозрождение как литературоведческая проблема. Соотношение традиций средневековой культуры и предренессансных тенденций в творчестве крупнейших авторов второй половины XIV века.

Перераспределение функций латыни, французского и английского языков в системе культуры. Становление английского стихосложения нового типа.

Жизнь и творчество Джеффри Чосера (Geoffrey Chaucer, 1340–1400), его роль в формировании английской национальной идентичности. Разнонаправленность творчества Чосера: предренессансные и мидиевизационные тенденции. Религиозно-философские взгляды поэта: Чосер и Уиклиф, Чосер и Боэций, Чосер и Данте. Концепция отрицания свободы воли.

Языковые стратегии Чосера: отказ от англо-саксонских архаизмов, лексики франко-латинского происхождения, неологизмов. Роль Чосера в формировании современного английского литературного языка.

Версификационные стратегии Чосера: неприятие «свободного» аллитерационного стиха XIV века. Обращение к силлабо-тонике. Героическое двустипие. Создание семистрочной «королевской строфы» (*rime royale*) и ее роль в развитии английской и шотландской поэзии.

Ранее творчество Чосера: «французский» период. Любовная лирика: баллады, рондо, вирлэ. Переводы: «Роман о Розе» (*The Romaunt of the Rosese, 1367?*) Гильома де Лоррисом и Жана де Мэна. Поэма-видение «Книга герцогини» (*Book of the Duchess, 1369*).

«Итальянский» период в творчестве Чосера. Переводы Петрарки. Сатирическая направленность философско-аллегорической поэмы «Птичий парламент» (*The Parlament of Flows, 1382*). Дидактическая интерпретация античных и итальянских сюжетов в поэме «Дом славы» (*The House of Fame, 1384*).

Философская поэма «Троил и Хризеида» (*Troylus and Chryseide, 1382*) как куртуазная мидиевизация «Филострато» Боккаччо. Сочетание трагического и комического, героического и обыденного. Психологизм. Противопоставление любви земной и любви небесной. Образ Пандара. Поэтические техники введения в текст поэмы лирики Петрарки.

У истоков гендерной проблематики: поэма-видение «Легенда о славных женщинах» (*Legend of Good Women, 1388*). Новые трактовки куртуазных топосов. Гуманистическая концепция любви. Реабилитация женского начала в культуре. Интерпретация сюжетов Овидия и Боккаччо. Структура композиции, особенности поэтической формы.

«Кентерберийские рассказы» (*The Canterbury Tales, 1400*) как особый литературный феномен. Предренессансное переосмысление средневековой культуры. Многообразие источников использованных сюжетов. «Следы» апроприированных средневековых жанров. Использование художественных открытий Данте и Боккаччо. «Кентерберийские рассказы» и «Декамерон»: сходство и отличия.

Проблема художественного метода позднего Чосера. Концепция «предренессансного реализма». Система персонажей «Кентерберийских рассказов» и элементы типизации. Характер соотношения речевой и портретной индивидуализации персонажей. Специфика построения описаний.

Контрастное сопряжение различных типов пафоса в произведении. Сатира и юмор. Варьирование поэтических строф и размеров, сочетание стихотворных и прозаических фрагментов.

У истоков английской метапрозы: художественные функции композиционных приемов. «Рама», система взаимосвязи новелл, метанаррационные элементы. Техника создания сквозного сюжета.

Проза Чосера: переводы с латыни. Поздняя лирика.

1.6. Английский средневековый театр

Франко-нормандская драматургическая традиция. «Действо об Адаме» (*Le Jeu d'Adam, 1260*). Ранние французские пьесы на английской сцене.

Театральная полемика XIV в. «Трактат о представлении мираклей» (*A Treatise of Miraclis Pleyinge*). Светская и клерикальная модели развития драматургии. Церковные драмы на английском языке: «Шрюсберийские фрагменты» (*The Shrewsbury fragments, 1397?*). Развитие системы сценографических условностей английского театра.

Английская драматургия XV века. Изменение статуса театра в системе культуры. Оформление национальной специфики пьес.

Моралите: феномен жанра. Истоки драматургического дискурса. Проблематика. Аллегоризм. Дидактизм. Система образов. Контремация сюжетно-фабульных структур. Особенности сценографии: система драматургических условностей.

Ранние английские моралите: «Король жизни» (*The Pride of Life, 1400*), «Замок Стойкости» (*Castle of Perseverance, 1398*). Классические моралите второй половины XV века: «Мудрость» (*Wisdom, 1460*), «Человечество» (*Mankind, 1475*), «Дух, Воля и Разум» (*Mynde, Wille and Understanding, 1477*). Поздние «англо-голландские» моралите: «Всякий Человек» (*Everyman или Somonyng of Everyman*), «Богатство и здоровье» (*Wealth and health*).

Драматургические версии баллад: пьеса «Робин Гуд и сэр Гай Гисборн» (*Robin Hood and Sir Guy of Gisborne, 1475*). Жанровые и сценографические инновации второй половины XV века. Судьбы средневекового религиозного театра и ренессансная драматургия.

2. ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

2.1. «Песнь о Беовульфе» – английский национальный героический эпос. Проблематика и поэтика. Тип стиха. Языческие и христианские мотивы в поэме.

Основные вопросы для подготовки:

1. История создания, записи и «открытия» памятника.
2. Жанровые особенности. Композиция. Система образов.
3. Аллитерационный стих поэмы. Тропы.
4. Соотношение мифологического и исторического в поэме.
5. Соотношение языческого и христианского в поэме.
6. Книги Ветхого Завета как источники библейских мотивов.
7. Основные типы аллюзий: сюжет, образы, артефакты, локации.
8. Влияние «Песни» на авторскую англо-саксонскую поэзию.

Задание 1:

Вариант 1. Вступив в одну из команд ("Язычники"), попытайтесь доказать (с опорой на цитаты из текста произведения), что в "Беовульфе", на ваш взгляд, преобладают языческие мотивы. Помогайте в дискуссии аргументами членам своей команды. Попробуйте опровергнуть тезисы команды оппонентов.

Вариант 2. Вступив в одну из команд ("Христиане"), попытайтесь доказать (с опорой на цитаты из текста произведения), что в "Беовульфе", на ваш взгляд, преобладают библейские христианские мотивы. Помогайте в дискуссии аргументами членам своей команды. Попробуйте опровергнуть тезисы команды оппонентов.

Задание 2 (факультативное, для желающих):

Обратитесь к оригинальному тексту «Беовульфа» на древнеанглийском языке. Он доступен на сайте Британской библиотеки / British Library по адресу: http://www.bl.uk/manuscripts/FullDisplay.aspx?ref=Cotton_MS_vitellius_a_xv (см. Рисунок 100).

Определите:

а) Какая (какие) из англо-саксонских рун были использованы при записи произведения (см. Рисунок 12)?

б) Какие из символов англо-саксонского латинского алфавита (A B C D E F G H I K L M N O P Q R S T U X Y Z & 7 P P Ð Æ) были использованы для записи «Беовульфа», но отсутствуют в современном английском алфавите?



Рисунок 12 – Древнеанглийский рунический алфавит («английский футарк», прорисовка рун проекта: «The Seax in Hawkes Weapons and Warfare in Anglo-Saxon England». Oxford : Oxford University Press, 1989).

2.2. Творчество Гальфрида Монмутского. Образ короля Артура. Английский национальный мономиф. Факт и фикция в «Истории бриттов».

Основные вопросы для подготовки:

1. Элементы кельтской, англо-саксонской и франко-нормандской литературно-мифологических традиций в творчестве автора.
2. Гальфрид и ранняя английская историческая гносеология.
3. Проблема исторических прототипов: Артур, Мерлин. Леир и др.
4. Становление английского национального мономифа.
5. «История бриттов» как образец ранней документально-художественной прозы. Факт и фикция в произведении.
6. Тип нарративности, фигура нарратора. Элементы романного жанра.
7. Рецепция творчества Гальфрида в системе английской культуры.
8. Гальфрид Монмутский и рыцарские романы «бретонского» цикла.

Задание (автор задания — Д. В. Русецкая):

Для выполнения задания предлагается разделиться в группы по 3-4 человека и выбрать одного из правителей, чья история описана в хронике: Брут (6-23), Леир (31-32), Константин (+Максимиан) (78-93), Вортегирн (93-120), Утерпендрагон (93-96, 118-143), Артур (143-178), пророчества Мерлина (106-118, 128-130). Цифры соответствуют не страницам, а главам текста произведения. Некоторые деления несколько условны, например, пророчества Мерлина находятся внутри истории о Вортегирне и Утере Пендрагоне, поэтому нужно будет пробежаться и по рядом стоящим главам. Подготовить небольшой доклад о правителе по следующему примерному плану?

1) Чему научает история жизни правителя? О каких п(р)оступках повествуется? Какие ценности и качества осмысливаются и выдвигаются на первый план?

2) Что в истории заставляет нас поверить в то, что правитель существовал на самом деле? Какие приемы верификации используются (топографическая точность; автор убеждает читателя в правдивости; герой взаимодействует с реально существовавшими лицами или его история вписана в реальный контекст)?

3) Что в истории опровергает историографичность рассказа? По каким признакам у нас рождается ощущение того, что сюжет художественно обработан и является вымыслом?

4) Маркеры язычества/христианства, их роль.

5) Какие средневековые традиции раскрываются в сюжете (касательно быта людей, их отношений между собой и др.)?

6) Каково значение самого правителя для истории бриттов, чем завершается его правление?

7) etc. (все, что вам показалось интересным в истории; можно углубиться в собственные ощущения и рассказать, чем увлекла вас выбранная история, какие в ней присутствуют поэтические образы).

2.3. Литература на среднесаксонском и среднеанглийском языках. Жанрово-тематическое разнообразие, тенденции развития. Английская и шотландская народная баллада. Цикл баллад о Робине Гуде.

Основные вопросы для подготовки:

1. Основные этапы эволюции английского литературного языка.
2. Литература на среднесаксонском языке: основные жанры.
3. Становление английского рыцарского романа: истоки жанра.
4. Английский рыцарский роман XIII века. «Брут, или Хроника Британии» Лайамона. «Король Хорн». «Король Александр».
5. Литература на среднеанглийском: лэ, романсы, фаблю, сатиры.
6. Жанр поэмы-диспута. Поэма «Сова и соловей».
7. Женская мистическая проза: Юлиана Норвичская, Марджери Кемп.

Задание:

Распределите произведения англоязычной литературы XI-XIII веков по жанрово-языковым критериям согласно предложенной схеме (см. Рисунок 13).

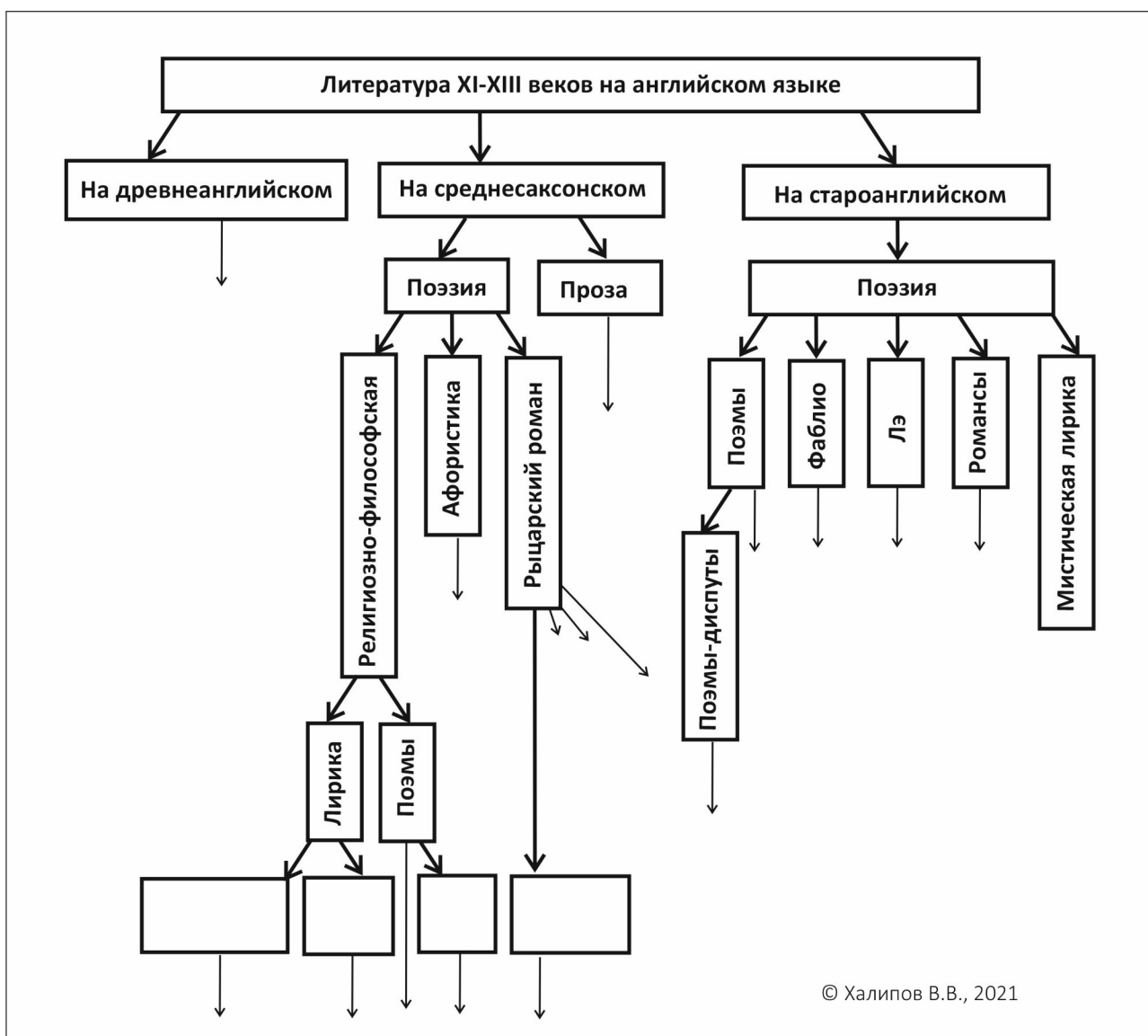


Рисунок 13 – Англоязычная литература XI-XIII веков.

2.4. Разнонаправленность литературного процесса в Англии XIV в.: аллитерационное возрождение и предренессансные тенденции. «Видение о Петре Пахаре» Уильяма Ленгланда. Идеи направленность. Тип стиха. Аллегорические образы.

Феномен английского аллитерационного возрождения, его истоки: англосаксонская эпическая поэзия, куртуазная литературная традиция, региональная культура западных графств Англии. Подчеркнуто национальный характер неоаллитерационных текстов, их основные жанры (см. Рисунок 14).

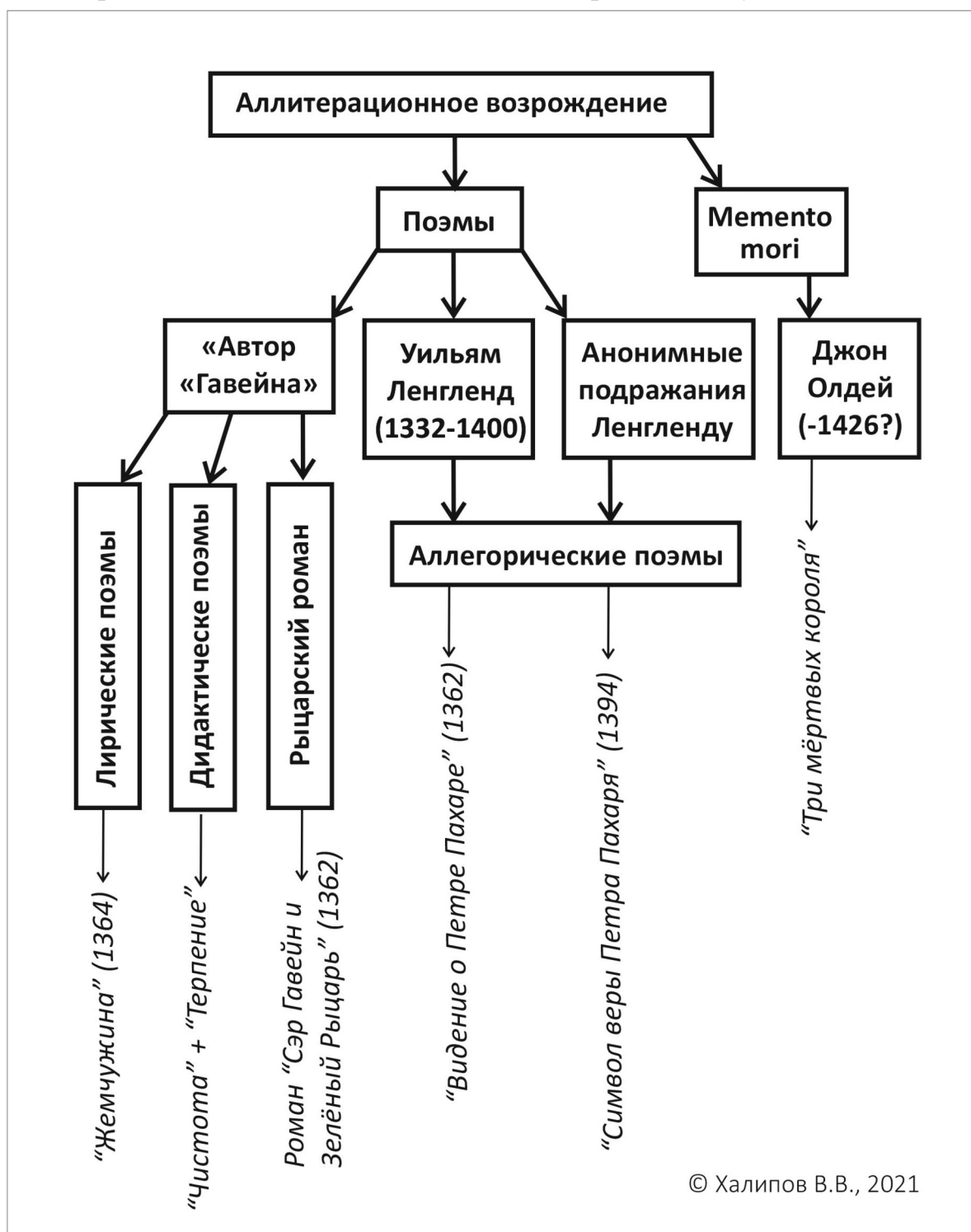


Рисунок 14 – Английское аллитерационное возрождение.

Элитарный характер аллитерационной поэтической школы, ориентация произведений на «избранных» читателей. Проблема авторства.

Преобразование традиционного аллитерационного стихосложения. Основные метрические принципы. Особенности языка: обилие архаизмов, западноанглийских диалектизмов, галлицизмов, псевдокельтских неологизмов как следствие стремления к аллитерационному разнообразию. Усиление роли лирического начала, развитие функций лирического героя.

Мифологема «золотого века рыцарства» и попытки ее культурной проекции в современность. Героизация образа легендарной древности. Истоки сюжетов. Англизация французской куртуазной культуры. Национальный колорит пейзажных и портретных описаний, бытовых зарисовок. Философские интерпретации библейских мотивов.

«Сэр Гавейн и зеленый рыцарь» (*Sir Gawayne and the Grene Knight, 1362?*) – лучший стихотворный рыцарский роман в истории английской литературы. Совершенство поэтической формы, особенности метрики. Элементы цикличности в хронотопе произведения. Принципы построения параллельного действия. «Реализм» пейзажных зарисовок. Цветовая символика.

Символическая система «пяти добродетелей» и своеобразие куртуазной дидактики поэмы: от испытания храбрости к «испытанию чистоты»; искушения плоти и страх смерти. Художественные функции мотива обезглавливания.

Лирическая поэма «Жемчужина» (*The Pearl, 1364*). Философская проблематика произведения: предопределение и свобода воли, божья милость и поступки человека как альтернативные пути спасения. Личностное осмысление проблемы смерти. Куртуазная и евангельская символика. Апокалиптические аллюзии. Образ лирического героя.

Дидактическая направленность поэтической «дилогии» «Чистота» (*Clannesse*) и «Терпение» (*Pacyence*). Куртуазные интерпретации евангельских притч, «додумывание» библейских сюжетов. Принцип контраста. Имплицитное присутствие французских текстов.

Аллегорическая поэма Уильяма Ленгланда (William Langland, 1332?–1400?) «Видение о Петре Пахаре» (*The Vision of Piers-Plowman, 1362*). Социальная и религиозно-философская проблематика произведения. Характер использования библейских аллюзий. Контраст жанровых локусов проповеди, видения, жития, моралите. Формы реализации сатирических тенденций. Особенности аллитерационного стиха Ленгланда. Проблема авторства различных редакций поэмы.

Анонимные подражания Ленгланду. Аллитерационная поэма «Символ веры Перта Пахаря» (*Pierse the Plowman's Crede, 1394?*). Особенности метрической формы поэмы «Рассказ Пахаря» (*The Plowman's tale, 1395?*). Ленгланд и религиозная проза уиклифитов: система аллегорий, аллюзии, прямые текстуальные заимствования.

Позднее аллитерационное возрождение: жанр «memento mori». «Три мёртвых короля» (*The Three Dead Kings*) Джона Одедея (John Audelay).

Основные вопросы для подготовки:

1. Предренессансные и средневековые тенденции в литературе XIV в.
2. Английского аллитерационное возрождение XIV в. и его истоки.
3. Аллитерационные поэмы «Жемчужина», «Чистота» и «Терпение».
4. Стихотворный рыцарский роман «Сэр Гавейн и зеленый рыцарь».
5. Аллегорическая поэма У. Ленгленда «Видение о Петре Пахаре».
6. Социальная проблематика творчества Ленгленда.
7. Ленгленд и поэтика английского моралите.
8. Анонимные подражания Ленгленду и приписываемые ему тексты.

Задание:

Выполнить тест «Видение о Петре Пахаре» Уильяма Ленгленда (автор теста — Д. К. Давыденко) на образовательном портале Белорусского государственного университета по адресу: <https://eduphil.bsu.by/mod/quiz/view.php?id=62126>

2.5. «Кентерберийские рассказы» Джеффри Чосера – «энциклопедия жанров» английской средневековой литературы. Средневековые и ренессансные черты поэтики. Тип стиха. Основные виды тропов.

Основные вопросы для подготовки:

1. «Кентерберийские рассказы» и «Декамерон»: сходство и отличие.
2. Художественные функции композиционных приемов.
3. Предренессансное переосмысление средневековой культуры.
4. Используемые сюжеты и их источники.
5. Типы пафоса в произведении. Сатира и юмор.
6. Система персонажей и элементы типизации.
7. Проблема художественного метода позднего Чосера.
8. Особенности стихосложения.

Задание 1:

Подготовить небольшой доклад об одном (на выбор) из персонажей "Кентерберийских рассказов", продемонстрировав, как соотносится его образ (сословная принадлежность, портрет, речевая характеристика и т.д.) с той историей, которую он предлагает вниманию слушателей.

Задание 2:

Напишите эссе по одной из предлагаемых тем:

1. История продавца индульгенций как источник сюжета «Сказки о трёх братьях» в романе Джоан Роулинг «Гарри Поттер и Дары Смерти» («Harry Potter and the Deathly Hallows», 2007).
2. «Последние Кентерберийские рассказы» («Les derniers contes de Canterbury», 1944) Жана Рэя (Раймона Жана Мари де Кремера).
3. Фильм Брайана Халгеленда «История рыцаря» («A Knight's Tale», 2001): пародийно-коммерческая эксплуатация наследия Чосера.
4. Эротизация чосерианского средневековья в фильме Пьера Паоло Пазолини «Кентерберийские рассказы» (Racconti di Canterbury, 1972).

5. «Кентерберийские рэп-рассказы» («The Rap Canterbury Tales», 2004) Дирка Мюррея «Бабы» Бринкмана.

Здесь можно послушать рэп-версию «Общего пролога» с субтитрами: <https://www.youtube.com/watch?v=4E-0PaK4RtI>

А здесь можно послушать композиции: «The Knight's Tale, Scene 1», «The Knight's Tale, Scene 2», «The Knight's Tale, Scene 3», «The Miller's Prologue», «The Miller's Tale», «Rhyme Renaissance Prologue», «The Rhyme Renaissance», «The Pardoner's Prologue», «The Pardoner's Tale», «The Wife of Bath's Prologue» «The Wife of Bath's Tale», «Retraction»)

<https://music.bababrinkman.com/album/the-rap-canterbury-tales>

Задание 3:

На карте средневековых дорог Англии из книги В.В.Самаркина «Историческая география Западной Европы в средние века» [М.: «Высшая школа», 1976. С. 54] отметьте дороги и населённые пункты, упоминающиеся в произведении (см. Рисунок 15). Найдите город Бат и прочертите маршрут путешествия персонажа из этого города.

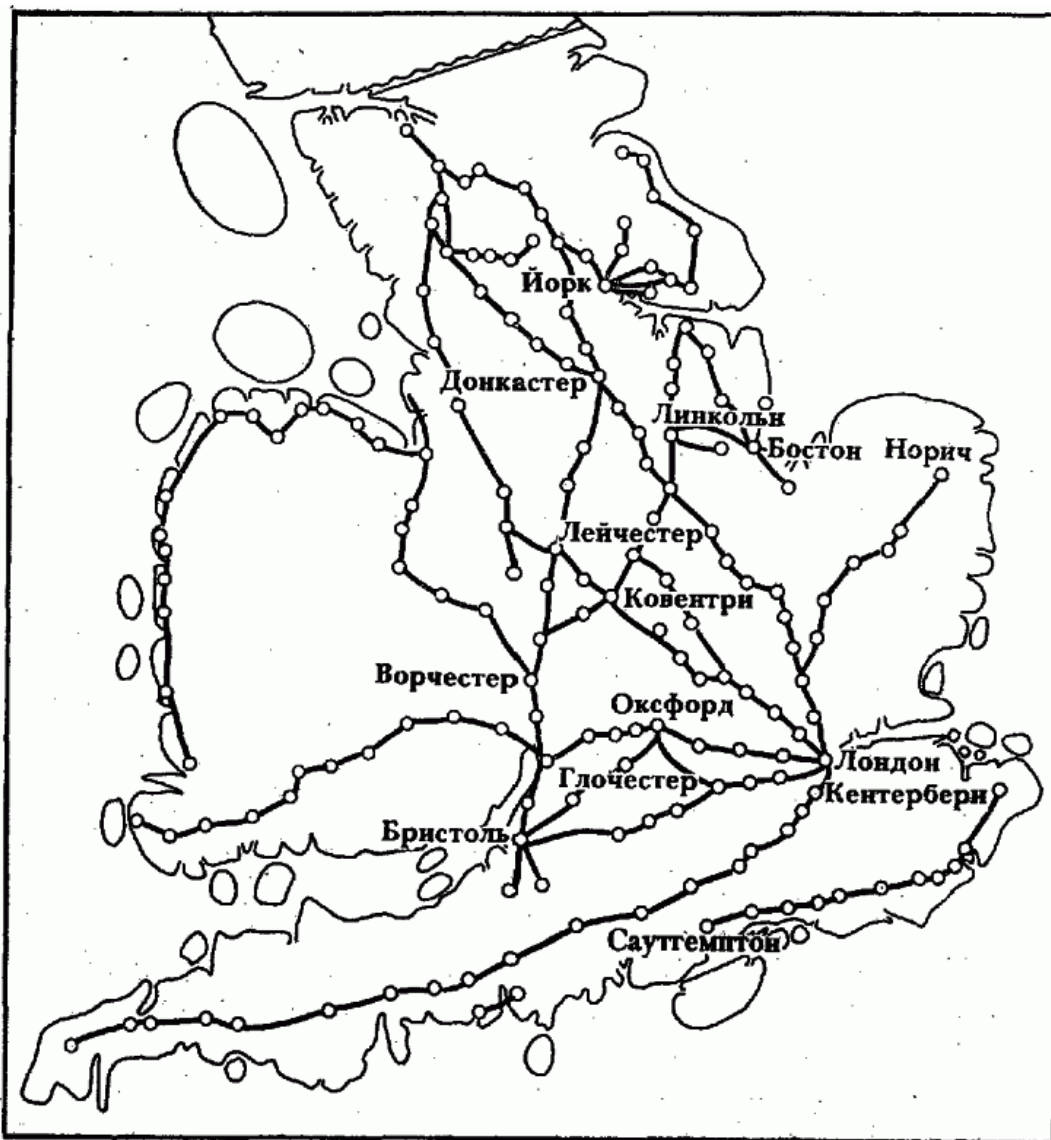


Рисунок 15 – Дороги Англии эпохи Чосера (≈ 1360 г.).

2.6. Джон Гауэр – классический английский трехязычный поэт. Поэмы. Лирика.

Творчество Джона Гауэра (John Gower, 1330?–1408) как итог развития английской трехязычной литературы. Куртуазная лирика: баллады, «мадригалы», послания. Стихотворные политические памфлеты. Морально-этическая проблематика франкоязычной поэмы «Зерцало человеческое» (*Mirour de l'omme, 1377?*). Гаурианская концепция зла. Апологетика превосходства созерцательной жизни над жизнью деятельной.

Система ценностей феодального общества и ортодоксального христианства в латиноязычной поэме «Глас Вопиющего» (*Vox Clamantis, 1382*). Сословный характер художественного мышления. Аллегорические локусы сатирической парадигмы. Функции библейских аллюзий. «Элегический дистих» Гауэра.

Предренессансные идейно-эстетические поиски Гауэра: поэма «Исповедь влюбленного» (*Confessio Amantis, 1390*). «Обрамляющая» композиция, источники сюжетов. Рецепция античного наследия. Дидактическая интерпретация куртуазной традиции. Переработки французских и итальянских источников. Гауэр и Боккаччо. Гауэр и Чосер (см. Рисунок 16). Характер использования различных литературных языков. Поздняя лирика поэта.

Основные вопросы для подготовки:

1. Джон Гауэр и конец английской трехязычной литературы.
2. Куртуазная лирика Гауэра: баллады, «мадригалы», послания.
3. Поэмы «Зерцало человеческое» и «Глас Вопиющего».
4. Сословный характер художественного мышления Гауэра.
5. «Элегический дистих» Гауэра.
6. Предренессансные черты поэмы «Исповедь влюбленного».
7. Гауэр и Боккаччо. Гауэр и Чосер.

Задание 1:

Прочитайте материалы, представленные в разделе "7 стихотворений" на Образовательном портале БГУ: <https://eduphil.bsu.by/mod/page/view.php?id=12479>. В приведённом ниже списке подчеркните [например, так] мотивы и темы, характерные для произведений поэта.

- Прославление героев древности, легендарного прошлого Англии.
- Забота о бедняках, нищих, осуждение социальной несправедливости.
- Старость, ожидание смерти и посмертной участи.
- Путешествия, открытие новых неизведанных земель, крестовые походы.
- Испытание человека дьяволом, демонами ада.

Задание 2:

На картине Ф.М. Брауна «Виклиф читает перевод своей Библии Джону Гонту» (см. Рисунок 17) найдите Джона Гауэра и объясните, почему он изображён в этой сцене. Что говорится об этом в произведениях поэта? Кто ещё из великих английских писателей XIV века запечатлён на картине?

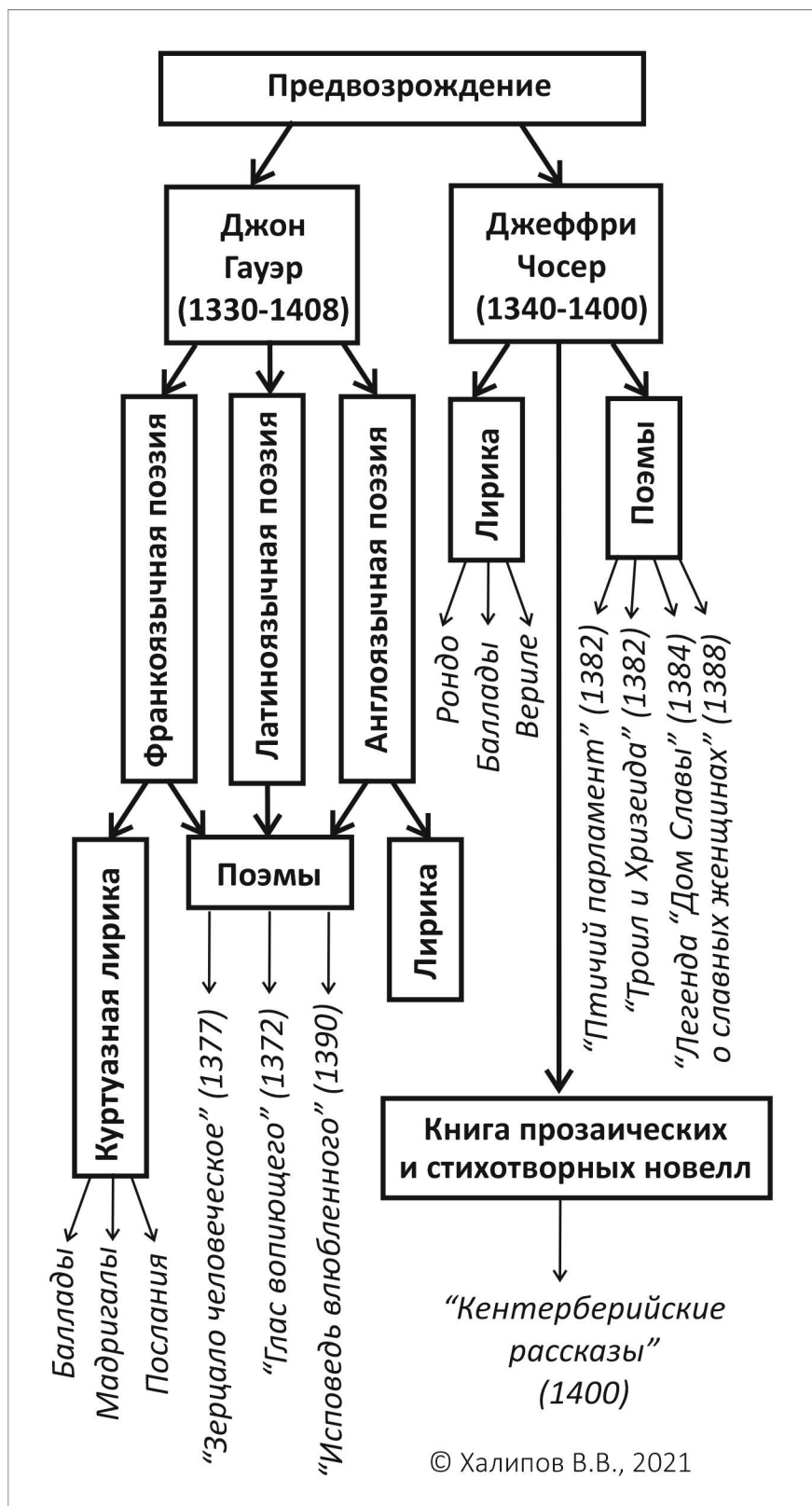


Рисунок 16 – Предвозрождение: Гауэр и Чосер.



Рисунок 17 – Ф.М. Браун. «Виклиф читает перевод своей Библии Джону Гонту».

2.7. Английская литература XV века: магистральные направления развития литературной традиции. «Смерть Артура» Томаса Мэлори.

Разнонаправленность процессов в английской литературе XV века. Динамика баланса между средневековыми и предренессансными тенденциями. Изменение статуса латыни в системе культуры. Коллапс франкоязычной литературной традиции.

Пути развития английской поэзии XV века: чосерианцы и архаисты. Анонимные подражания Чосеру; произведения, приписывавшиеся ему. Поэмы «Кукушка и соловей» (*The Cuckow and the Nightingale*, 1403) и «Двор любви» (*Court of Love*). Поэзия Джорджа Эшби (George Ashby, 1390?–1475) и Осберна Бокенэма (Osbern Bokenam, 1393?–1463?).

Традиции Чосера в поэзии Томаса Окклива (Thomas Hocclive, 1368 –1450): метрика и строфика. Юмористическое начало. «Рассказ неудачника»: автобиографическая поэма «Дурное поведение» (*La Male Regle*, 1406).

«Чосерианская» поэма «Письмо Купидона» (*Letter of Cupid, 1402*). Стихотворный трактат «Об управлении государей» (*The Regement of Princes, 1412*). Религиозная лирика.

Средневековые и предренессансные тенденции в творчестве Джона Лидгейта (John Lydgate, 1370?–1450?). Баллады, басни, «жалобы», сатиры, религиозные гимны, послания, легенды, рассказы. «Чосерианские» стихотворения и поэмы. Попытка продолжения «Кентерберийских рассказов» в поэме «Осада Фив» (*The Story of Thebes*). Лидгейт и Боккаччо: поэма «Падение государей» (*De Casibus virorum illustrium, 1438*).

Развитие английской женской литературы. Анонимная поэма «Цветок и лист» (*The Flower and the Leaf*): куртуазная символика, особенности стиля. Сатиры «против женщин»: «Баллада о рогатых женских головных уборах» (*Ballad on the forked head-dresses of ladies, 1429*), «Сатирическое описание возлюбленной» (*A Satirical description of his lady, 1432*).

Феномен английской народной баллады: культурные истоки, жанровая специфика, основные тематические группы и циклы. Национальная специфика жанра и проблема англо-шотландского пограничья. Контремация топосов народной поэзии в цикле баллад о Робине. Динамика развития жанра. Поздние пародийно-иронические баллады.

Становление английской светской художественной прозы. Литературно-публицистическая деятельность Реджинальда Пикока (Reginald Pecock, 1395–1460) и Джона Фортезкью (John Fortescue, 1394–1476). У истоков английского прозаического романа нового типа: книга «Путешествия сэра Джона Мандевиля» (*The Voiage and Travaile of Sir John Maundevile, Knight, 1412*).

Творчество Томаса Мэлори (Thomas Malory, 1417?–1471) как продукт куртуазной литературной традиции, новый этап и финал ее развития. «Смерть Артура» (*Morte d'Arthur, 1470*) – первый прозаический роман в истории английской литературы. Синтез предренессансного «реализма» и канонов средневековой культуры.

Новаторство Мэлори как прозаика. Преобразование сюжетно-фабульных структур. Повествовательные стратегии Мэлори-рассказчика. Новые функции автора. Техники придания английского колорита континентальным версиям артуровских легенд. «Смерть Артура» как роман-эпопея: основные жанровые признаки. Роль Мэлори в развитии английского литературного языка.

Основные вопросы для подготовки:

1. Разнонаправленность процессов в английской литературе XV века.
2. «Чосерианцы» и «архаисты».
3. Традиции Чосера в поэзии Томаса Окклива
4. Творчество Джона Лидгейта.
5. Анонимная поэма «Цветок и лист».
6. Феномен английской народной баллады.
7. Роман-эпопея «Смерть Артура» Томаса Мэлори.
8. Мэлори и развитие повествовательных техник английской прозы.

Задание 1:

Используя схему «Английская литература XV века объясните, почему для обозначения литературных явлений этого периода некоторые исследователи используют термин «Постпредвозрождение» (см. Рисунок 18).

Задание 2: Используя диаграмму Сабио Ланца «История английского языка» (Lantz S. The history of English // Matthews D. 23 maps and charts on language // <https://www.vox.com/2014/11/17/7082317/language-maps-charts>) выявите специфику языковой ситуации в Англии XV века в сравнении с предшествующими периодами (см. Рисунок 19).

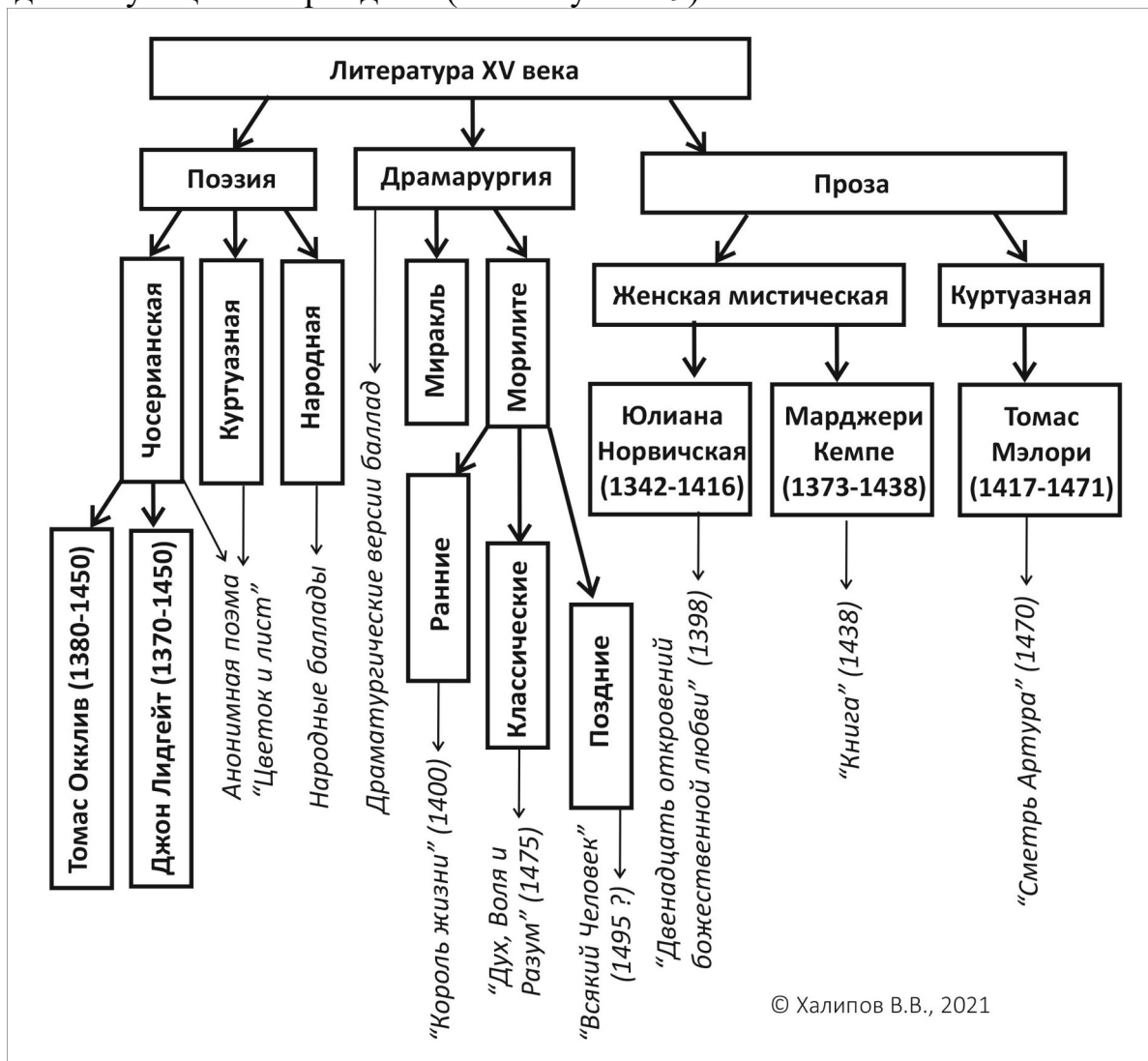


Рисунок 18 – Постпредвозрождение.

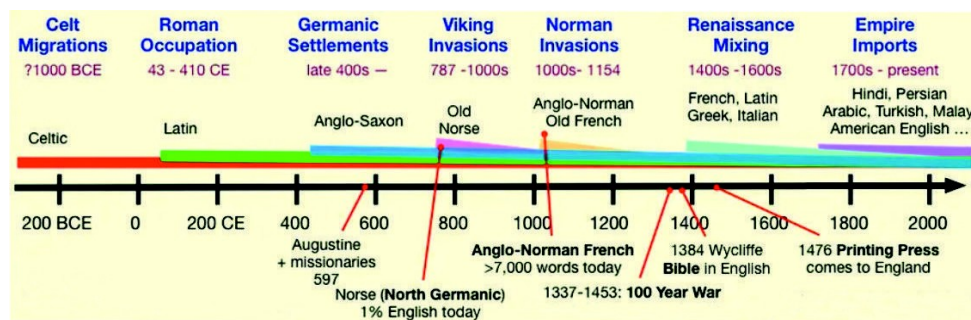


Рисунок 19 – Языковая история Британии.

ИТОГОВЫЕ ОБОБЩАЮЩИЕ СХЕМЫ

1. Литература Англии VI-XI веков (см. Рисунок 20).
2. Литература Англии XI-XIII веков (см. Рисунок 21).
3. Литература Англии XIV-XV веков (см. Рисунок 22).
4. «Английское средневековье: литература и искусство, климат, демография, ВВП, юрисдикции (≈ 499–1500 гг.)» (см. Рисунок 23).

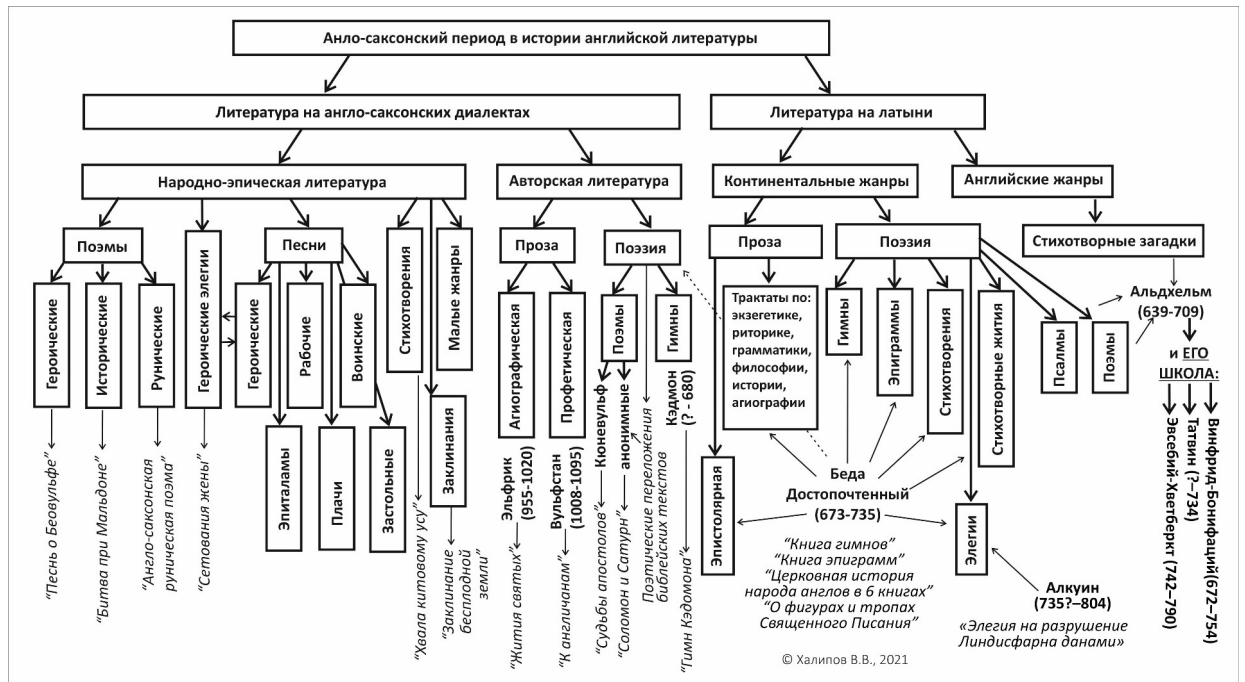


Рисунок 20 – Англо-саксонский период в истории английской литературы.

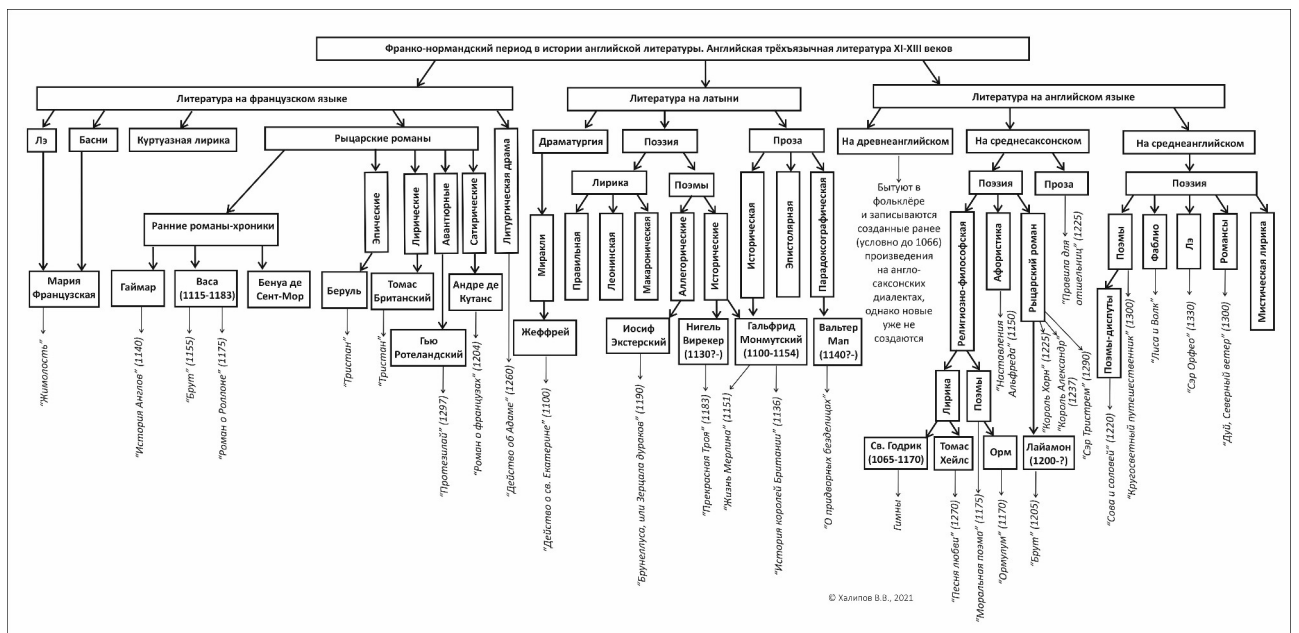


Рисунок 21 – Франко-нормандский период в истории английской литературы. Английская трёхязычная литература ранне.

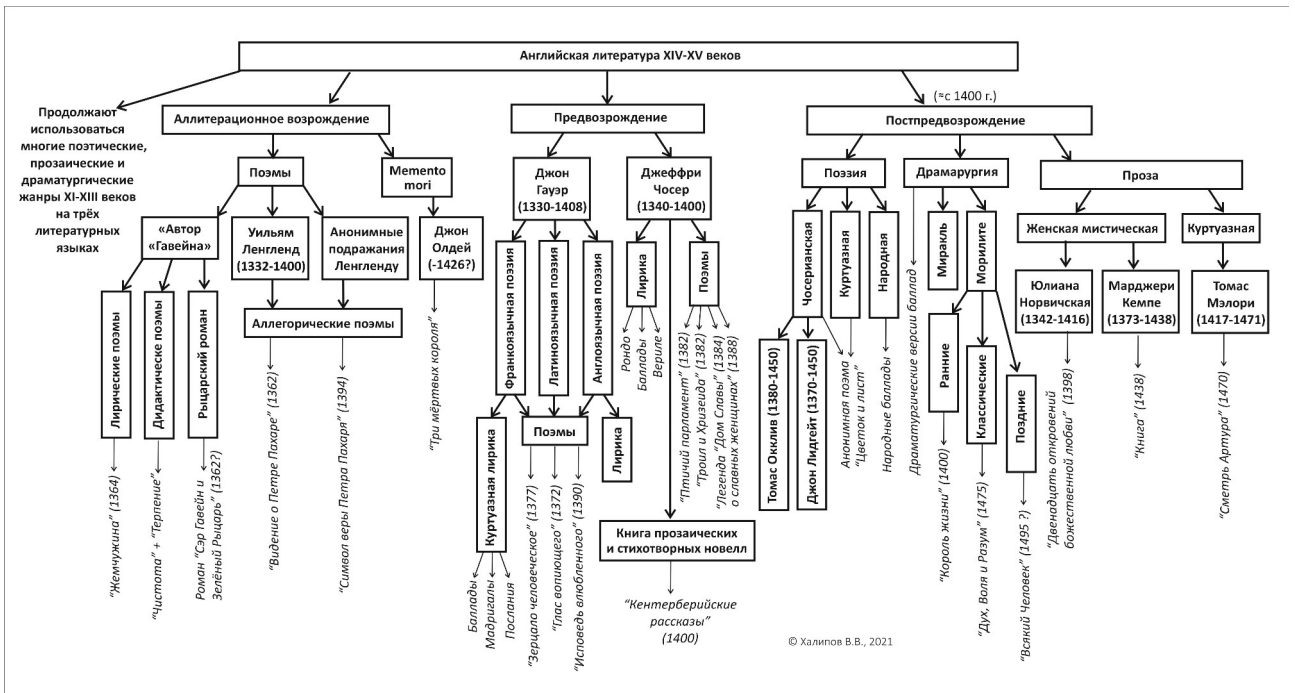


Рисунок 22 – Английская литература XIV-XV веков.

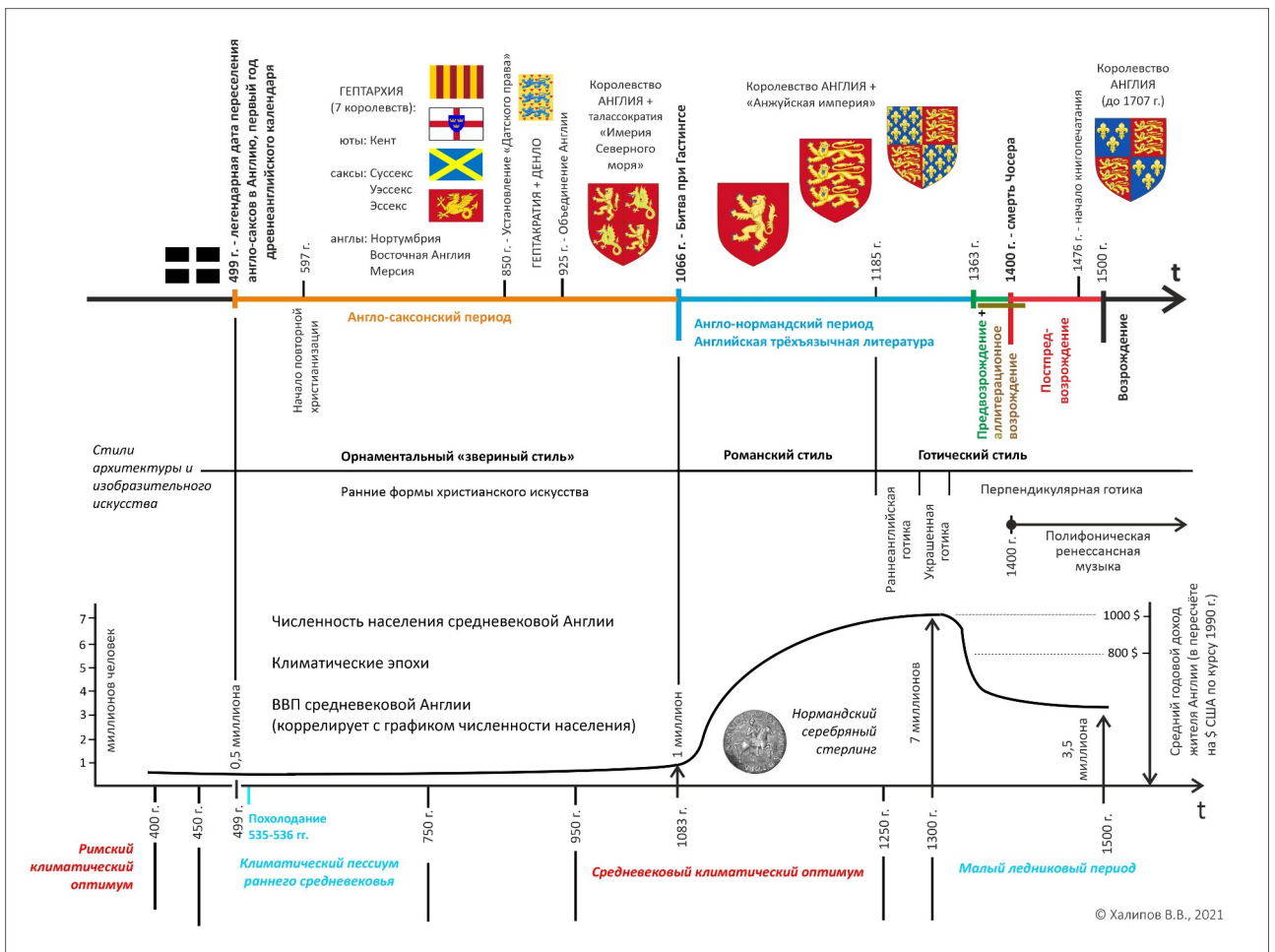


Рисунок 23 – Английское средневековье: литература и искусство, климат, демография, ВВП, юрисдикции (≈ 499–1500 гг.).

3. РАЗДЕЛ КОНТРОЛЯ ЗНАНИЙ

3.1. Примеры УСР

УСР 1. «Кентерберийские рассказы» Джеффри Чосера – «энциклопедия жанров» английской средневековой литературы. Средневековые и ренессансные черты поэтики. Тип стиха. Основные виды тропов. Афоризмы Чосера.

Понятие афоризма. Афоризмы библейского происхождения в английской средневековой культуре. Ранние авторские афоризмы английской литературы. Афористичность как черта художественного метода позднего Чосера. Структурные модели афоризмов Чосера. Основные тематические группы афоризмов Чосера. Высказывания, приписываемые автору. Афоризмы Чосера и развитие английского литературного языка. Афоризмы Чосера в английской литературной традиции: цитаты, аллюзии и реминисценции.

Задания:

- 1) Определить, какие из представленных высказываний – цитаты из «Кентерберийских рассказов» Джеффри Чосера [обвести номер кружком].
- 2) Определить персонажа-рассказчика, в уста которого Чосер вкладывает высказывание (либо указать, из какого рассказа приведена цитата).
- 3) Определить, какие из представленных высказываний не принадлежат Чосеру.

1. Я жить устал, я жизнью этой сыт
И зол на то, что свет еще стоит.

Его жены, хотя б вы их и знали,
Чтоб ненавидеть вас мужья не стали.

2. Не существует в мире мудрецов,
Что снадобье любви создать могли бы.

11. И так же всякий, кто на свет рожден,
В свой срок покинуть мир сей принужден.

3. Недаром говорят: в любви и власти
Никто охотно не уступит части.

12. Зачем корпеть среди книг иль в огороде,
Зачем тощать наперекор природе?

4. Кто для других законы составляет,
Пусть те законы первым соблюдает.

13. Все мы хотим, будь даже мы порочны,
Чтобы никто ни прямо, ни заочно
О нас дурного людям не сказал...

5. Домашний враг опаснее чумы,
Ведь с ним бок о бок жизнь проводим мы.

14. Чудно порой ведет себя любовник:
То на деревья лезет, то в терновник.

6. Друзья должны в согласье полном жить, -
Насилье может дружбу задушить.

15. Лишь между близкими удачен брак, -
Всегда и всюду это было так.

7. Вселенная, быв хаосом сперва,
Не из обломков вышла вещества,
А из основы вечной, совершенной
И, только вниз спустившись, стала брэнной.

16. И с девственностью в вечной жить борьбе...

8. Нет под луною радости без боли.

17. Ты прав лишь в том, что тот, кто не женат,
Тот, следственно, не может быть рогат.

9. От снисхожденья к поощренью - шаг.

18. Он был богат, и потому считали
Все умником его и почитали.

10. И будьте осмотрительны в словах.
Не говорите мужу о грехах

19. Любовь сама - закон; она сильнее,
Клянусь, чем все права земных людей

20. А тот бедняк, что денег не желает,
Богаче тех, кто на мешках сидит
И за сокровища свои дрожит.
21. Тот благороден, в ком есть благородство,
А родовитость без него – уродство.
22. Но утверждать пред всеми я решаюсь,
Что женщине всего дороже власть
Над мужем, что она согласна пасть,
Чтоб над любимым обрести господство.
23. Скажите, где же мудрость провиденья,
Когда невинность терпит зря мученья?
24. Вот в бедности меня ты обвинил,
Но сам Христос когда-то беден был.
25. ...смерть куда желанней нищей доли.
26. Увязшим боровом лежишь ты в луже,
Сопишь без слов, ведь пьяному не нужен
Язык. Коль пьяница откроет рот,
Так до добра язык не доведет
27. Поистине, изменчива без меры,
Сердца людей всегда мутит Венера.
28. ...бороться с тем, кто сильнее тебя и знатнее –
безумно, бороться с равным себе – опасно, а бороться
со слабым – глупо; посему всякой борьбы следует
избегать.
29. Да не разит виновного стрела,
Коль не докажут достоверность зла.
30. Игра - мать всех обманов.
31. Епитимья его была легка,
Коль не скупилась грешника рука
32. Мы слабы, правда, но господь взамен
Нам даровал коварство для измен.
33. А от подруг слыхала я не раз -
Шесть качеств в муже дороги для нас:
Умен он должен быть в веденье дел,
Богат, и щедр, и смел в любой беде,
К жене доверчив и в постели страстен.
34. Миром правят молодые - когда состарятся.
35. Все учит нас, что и горы блага,
Краса и хитрость, сила и отвага
Не могут разделить с Венерой трон.
Венера правит миром без препон.
36. Ты прав лишь в том, что тот, кто не женат,
Тот, следственно, не может быть рогат.
37. В высоких душах жалость частый гость.
38. Во всем написанном зри поученье,
Зерно храни, а шелуху откинь.
И да исправит нас господь. Аминь!
39. Капризы женские приносят зло,
Капризом женским в мир оно пришло.
40. И всякая достойная жена
Свободной хочет быть, а не рабыней.
Мила свобода ей, как и мужчине. .
41. Ведь человек страдает тем сильней,
Что должен по религии своей
Во имя бога страсти побороть,
А скот творит, чего желает плоть.
42. Не ждал он почестей с наградой купно
И совестью не хвастал неподкупной;
Он слову божью и святым делам
Учил, но прежде следовал им сам.
43. Кто властвовать желает над собой,
Тот должен чувства сдерживать порой.
44. Алчность - корень всех зол
45. Насилье может дружбу задушить.
46. Ведь нищета - очки: чрез них верней
Распознаешь отзывчивых друзей.
47. Мой сын! Господь, во благодати своей,
Язык огородил у всех людей
Забором плотным из зубов и губ,
Чтоб человек, как бы он ни был глуп,
Пред тем, как говорить, мог поразмыслить
И беды всевозможные исчислить,
Которые болтливость навлекла.
48. Коль угнездилась от природы страсть,
Ее ничем непобедима власть.
49. Что на свете может быть лучше
Виртуозного соединенья
Истинных рифм и созвучий!
50. Но в жизни всё мы испытать хотим,
Не в юности, так в старости душим.
51. Всегда его столы для всех накрыты,
А повара и вина знамениты.
52. Зачем же ты вопрос поставил так,
Чтоб им предполагалось два ответа?
Так задает вопросы лишь простак.
53. Какая радость, объясните мне,
Пылать любовью к мужниной жене?
Другому ведь она принадлежит.
54. В высоких душах жалость - частый гость.

55. Ему милее двадцать книг иметь,
Чем платье дорогое, лютню, снедь..

56. Любовь бежит от тех, кто гонится за нею,
А тем, кто прочь бежит, кидается на шею.

57. Не знает юность совести упрёков.

58. Земля, природы мать, - её же и могила:
Что породила, то и схоронила.

59. Чревоугодием погублен мир.

60. Остерегайтесь гнусным поведением,
А паче неуместным снисхождением
Детей своих губить. Кто портит чадо,
Тому не миновать, поверьте, ада.

3.2. Вопросы к экзамену

1. Англо-саксонский период в истории английской литературы.
2. Народно-эпическая литература: основные группы памятников.
3. Основные принципы древнеанглийского стихосложения. Тропы.
4. «Песнь о Беовульфе» - английский национальный героический эпос.
5. Языческие и христианские мотивы в поэме «Песнь о Беовульфе»
6. Клерикальная литература. Латынь как литературный язык.
7. Ранняя авторская литература на латыни и англо-саксонских диалектах.
8. Франко-нормандский период в истории английской литературы.
Феномен английской трехязычной литературы.
9. Факт и фикция в «История бриттов» Гальфрида Монмутского.
10. Английский рыцарский роман и куртуазная лирика.
11. Литература на среднесаксонском и среднеанглийском языках.
12. Основные жанры средневековой городской литературы.
13. Английская и шотландская народная баллада. Цикл баллад о Робине Гуде
14. Разнонаправленность тенденций литературного процесса в Англии XIV в.
15. Английское аллитерационное возрождение.
16. Аллегорические образы поэмы «Видение о Петре Пахаре» У. Ленгленда.
17. Английское предвозрождение: общая характеристика.
18. Жизнь и творчество Джеффри Чосера: общая характеристика.
19. «Кентерберийские рассказы» Джеффри Чосера – «энциклопедия жанров»
английской средневековой литературы.
20. Средневековые и ренессансные черты поэтики «Кентерберийских
рассказов» Джеффри Чосера.
21. Джон Гауэр – классический английский трехязычный поэт.
22. Английская литература XV века: общая характеристика.
23. «Смерть Артура» Томаса Мэлори.
24. Английский средневековый театр.

3.3. Примерный перечень заданий УСР

УСР 1 (ДО). «Кентерберийские рассказы» Джеффри Чосера – «энциклопедия жанров» английской средневековой литературы. Средневековые и ренессансные черты поэтики. Тип стиха. Основные виды тропов.

Тест «Афоризмы Чосера» доступен на Образовательном портале БГУ по адресу: <https://eduphil.bsu.by/mod/assign/view.php?id=4779>

4. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ

4.1. Рекомендуемая литература

Основная

1. *Гиленсон Б. А.* История зарубежной литературы Средних веков и эпохи Возрождения: учебник и практикум для академического бакалавриата. – М. : Юрайт, 2016. – 182 с.
2. *Кулікоў І.* Стараангельская паэзія. – Мінск : А. М. Янушкевіч, 2019. – 178 с.
3. Old English Tradition: Essays in Honor of J. R. Hall. Volume 578. Medieval and Renaissance Texts and Studies. – Arizona : ACMRS Press, 2021. – 356 p.
4. Princeton Review AP English Literature and Composition Prep, 2021. New York : Random House USA Inc., 2021. – 336 p.
5. *Russom G.* The Evolution of Verse Structure in Old and Middle English Poetry. From the Earliest Alliterative Poems to Iambic Pentameter. Cambridge : Cambridge University Press, 2017. – 319 p.

Дополнительная

6. Бэўвुльф / пер. са стараангельскай мовы Антона Францішка Брыля. – Мінск : Зміцер Колас, 2013. – 130 с.
7. *Зверева В. В.* «Новое солнце на Западе». Беда Достопочтенный и его время. – СПб. : Алетейя, 2008. – 248 с.
8. *Папакуль Е. А.* Специфика шотландских и английских баллад о сверхъестественном в контексте региональной литературной традиции : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (английская). – Минск : Белорусский государственный университет, 2017. – 23 с.
9. *Смирницкая О. А.* Поэтическое искусство англосаксов // Древнеанглийская поэзия. Москва : Наука, 1980. – 320 с.
10. *Смулькевич А. А.* «Кентерберийские рассказы» Джеффри Чосера в контексте европейской новеллистической традиции XIV века : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.03 – литература народов стран зарубежья (английская). – Минск : Белорусский государственный университет, 2016. – 24 с.
11. *Халипов В. В.* Английская литература средних веков : учеб. программа первой части курса «История литературы страны изучаемого языка» (английского) для специальности 1-21 05 05 «Романо-германская филология». Минск : ГУО «Республиканский институт высшей школы», 2012. – 30 с.

4.2. Электронные ресурсы

1. ИЛСИЯ: История английской литературы средних веков / Образовательный портал БГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа:

<https://eduphil.bsu.by/course/view.php?id=527>. – Дата доступа: 14.06.2021.

2. ИКСИЯ: История английской культуры VI–XVIII веков Образовательный портал БГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://eduphil.bsu.by/course/view.php?id=363>. – Дата доступа: 14.06.2021.

3. История литературы страны изучаемого языка (английского). Типовая учебная программа для учреждений высшего образования по специальности: 1-21 05 06 Романо-германская филология. №ТД-Д.264/тип. / Электронная библиотека БГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/30628>. – Дата доступа: 14.06.2021.

4. История литературы страны изучаемого языка Средних веков и Возрождения (английского). Учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине для специальности 1-21 05 06 Романо-германская филология. № УД-6565/уч. / Электронная библиотека БГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/215348>. – Дата доступа: 14.06.2021.

5. История культуры страны изучаемого языка (Англии): учебная программа учреждения высшего образования по учебной дисциплине для специальности 1–21 05 06 Романо–германская филология. №УД-9544/уч. / Электронная библиотека БГУ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/258823>. – Дата доступа: 14.06.2021.